
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空吸血鬼(vampires Of Space) 000001
2. 太空吸血鬼(vampires Of Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空吸血鬼(Vampires of Space)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] , [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Astounding Stories , March 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 , 行进 - .

本电子文本摘自《惊奇故事》1932年3月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['aʊə(r)] [sprez] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɪd] [eə(r)] .
Our sprays met them in mid air .
我们的 喷雾 遇见 他们 在 中 空气 .

我们的喷雾在半空中与它们相遇。

['væmˌpaɪəz] [ɒv; əv] [speɪs]
Vampires of Space
吸血鬼 的 空间

太空吸血鬼

[baɪ] ['suːəl] ['piːzli] [raɪt]
By Sewell Peaslee Wright
经过 塞维尔 皮斯利 赖特

作者：塞维尔·皮斯利·赖特

[kə'mɑːndə(r)] [dʒɒn] ['hænsən] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] ['hærəʊɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [speɪs] .
Commander John Hanson recounts his harrowing adventure with the Electites of space :
指挥官 约翰 汉森 叙述 他的 令人痛心的 冒险 和 这 - 的 空间 .

约翰·汉森指挥官讲述了他与太空精英们的惊险冒险经历。

['sʌmtaɪmz] , [ai] [nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [-]
Sometimes , I know , I must [402]
有时 , 我 知道 , 我 必须 [-]

有时候，我知道，我必须[402]

[siːm] [ə; eɪ] ['krɒtʃəti] [əʊld][mæn] .
seem a crotchety old man .
似乎 一个 古怪的 老的 男人 .

看起来像个脾气古怪的老头。

" [əʊld][dʒɒn]['hænsən] , " [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][rəʊl][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Old John Hanson , " they call me , and roll their eyes as though to say ,
" 老的 约翰 汉森 , " 他们 称呼 我 , 和 卷 他们的 眼睛 作为 尽管 到 说 ,

“老约翰·汉森，”他们这样称呼我，然后翻着白眼，仿佛在说，

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
" Of course , you have to forgive him on account of his age .
" 的 课程 , 你 有 到 原谅 他 在 帐户 的 他的 年龄 .

"当然，考虑到他的年龄，你必须原谅他。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒəʊk]['ɪz(ə)nt]['ɔːlweɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .
" But the joke isn't always on me .
" 但 这 开玩笑 不是 总是 在 我 .

但被嘲笑的并不总是我。

[nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ai][geɪn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðiːz] ['kɒki] ['jʌŋstər] [huː] [strʌt] [ɪn]
Not infrequently I gain much amusement observing these cocky youngsters who strut in
不是 不常 我 获得 很多 娱乐 观察 这些 自大 年轻人 WHO 支撑 在
[ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ,
the blue - and - silver uniforms of the Service in which ,
这 蓝色的 - 和 - 银 制服 的 这 服务 在 哪个 ,

我常常饶有兴致地观察这些穿着蓝银色制服、趾高气扬的年轻人，他们身穿该部队的制服，昂首阔步。

[ʌn'tɪl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['riːs(ə)ntli] , [ai][bɔː(r)][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] .
until more or less recently , I bore the rank of Commander .
直到 更多的 或者 较少的 最近 , 我 钻孔 这 秩 的 指挥官 .

直到不久前，我的军衔还是指挥官。

[ðeə(r)][ɪz] [jʌŋ] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] ['jʌŋstə(r)] ; [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
There is young Clippen , for instance , a nice , clean youngster ; third officer , I believe ,
那里 是 年轻的 - , 为了 实例 , 一个 好的 , 干净的 青少年 ; 第三 官 , 我 相信 ,

例如，年轻的克利彭，一个漂亮、干净的年轻人；我记得他是三副。

[ɒn][ðə; ði] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] .
on the Caliobre , one of the newest ships of the Special Patrol Service .
在 这 - , 一 的 这 最新 船舶 的 这 特别的 巡逻 服务 .

在"卡利奥布雷"号上，这是特种巡逻队最新型的舰艇之一。

[hiː; hi][drɒps][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət] [beɪs] ,
He drops in to see me as often as he has leave here at Base ,
他 滴 在 到 看 我 作为 经常 作为 他 有 离开 这里 在 根据 ,

他只要有休假时间就会经常来看我。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kəʊks][ə; eɪ] [jɑːn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
to give me the latest news , and to coax a yarn , if he can ,
到 给 我 这 最新的 消息 , 和 到 哄 一个 纱 , 如果 他 能 ,

给我提供最新消息，如果可以的话，再讲个故事。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
of the old days .
的 这 老的 天 .

过去的时光。

[hiː; hi][ɪz] ['kɜːtiəs] , [rɪ'spektfl] . . . [ænd; ənd] [jet] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .
He is courteous , respectful . . . and yet just a shade condescending .
他 是 有礼貌 , 尊重 . . . 和 然而 只是 一个 阴影 居高临下的 .

他彬彬有礼，恭敬有礼……但又略带一丝居高临下的傲慢。

[ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv] [juːθ] .
The condescension of youth .
这 居高临下 的 青年 .

年轻人的傲慢。

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" Something new under the sun after all , sir , " he commented the other day .
" 某物 新的 在下面 这 太阳 后 全部 , 先生 , " 他 评论 这 其他 天 .

“先生，这世上果然有新鲜事。”他前几天评论道。

[ðæt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
That , incidentally , is a saying of Earth ,
那 , 顺便 , 是 一个 说 的 地球 ,

顺便一提，这是地球的一句谚语。

[wens] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['ɒfɪsə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [drɔːn] .
whence the larger part of the Service's officer personnel has always been drawn .
何处 这 更大的 部分 的 这 服务的 官 人员 有 总是 到过 绘制 .

因此，该部门的大部分军官人员一直都来自这里。

['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] !
Something new under the sun !
某物 新的 在下面 这 太阳 !

世上真有新鲜事！

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['prɒbəbli] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] ['mɑːstəd] [speɪs] .
The saying probably dates back to an age long before man mastered space .
这 说 大概 日期 后退 到 一个 年龄 长的 前 男人 精通 空间 .

这句谚语可能可以追溯到人类征服太空之前的很久时代。

" [jes] ? " [ai] [liːnd] [bæk] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['hæpi] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] ['neɪtɪv] [ɜːθ] [tʌŋ] ,
" Yes ? " I leaned back more comfortably , happy , as always , to hear my native Earth tongue ,
" 是的 ? " 我 倾斜 后退 更多的 舒适地 , 快乐的 , 作为 总是 , 到 听到 我的 本国的 地球 舌头 ,

“嗯？”我舒服地靠了回去，一如既往地高兴能听到我的母语。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
and to speak it .
和 到 说话 它 .

并把它说出来。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] ['ɒbviəs] [əd'væntɪdʒ] ,
The Universal language has its obvious advantages ,
这 普遍的 语言 有 它是 明显的 优势 ,

通用语言具有明显的优势，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [wʌnz] ['fɑːðəz] [wɪŋz] [θɔːt] ['streɪtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .
but the speech of one's fathers wings thought straightest to the mind .
但 这 演讲 的 一个人的 父亲们 翅膀 想法 最直 到 这 头脑 .

但父亲翅膀上的言语最能直抵人心。

" [wɒt] [naʊ] ? "
" What now ? "
" 什么 现在 ? "

“现在怎么办？”

" ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [speɪs] ! " [ə'naʊnst] - [ɪm'pɔːtntli] , [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [brɪŋz] [sə'praɪzɪŋ] [njuːz] .
" Creatures of space ! " announced Clippen importantly , in the fashion of one who brings surprising news .
" 生物 的 空间 ! " 宣布 - 重要 , 在 这 时尚 的 一 WHO 带来 奇怪 消息 .

“太空生物！”克利彭郑重宣布，语气就像带来了令人震惊的消息一样。

" - - , - [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
" ' Electites , ' they call them .
" - - , - 他们 称呼 他们 .

“他们称他们为‘精英阶层’。”

['biːɪŋs] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] — [θɪŋz] , ['eniweɪ] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ðem; ðəm] ['biːɪŋs] . "
Beings who live in space — things , anyway ; I don't know that you could call them beings . "
生物 WHO 居住 在 空间 — 事物 , 反正 ; 我 不 知道 那 你 可以 称呼 他们 生物 . "

生活在太空中的生物——或者说是东西；我不知道你是否能称它们为生物。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] . " [ai] [lʊkt] [pɑːst][hɪm] , [daʊn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv] ['dɪmɪŋ] [j'iəz] .
" Hm - m . " I looked past him , down a mighty corridor of dimming years .
" 嗯 - 米 . " 我 看起来 过去的 他 , 向下 一个 强大的 走廊 的 调光 年 .

“嗯。”我越过他，望向一条漫长而昏暗的岁月长廊。

['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [speɪs] . . . .
Creatures that lived in space . . . .
生物 那 居住地 在 空间 . . . .

生活在太空中的生物……

[ai] [smaɪld] [ɪn][maɪ] [bɪəd] .
I smiled in my beard .
我 微笑 在 我的 胡须 .

我咧嘴一笑，露出了胡子。

" ['kriːtʃəz] [pə'hæps] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [daɪ'menʃ(ə)n] ?
" Creatures perhaps twice the height of a man in their greatest dimension ?
" 生物 也许 两次 这 高度 的 一个 男人 在 他们的 最 方面 ?

“最大高度可能是人类两倍的生物？”

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [wɪð] [blʌnt] [hɔːnz] ['sʌmwɒt] ['streɪt(ə)nd] [nɪə(r)][ðə; ði] [tɪps] ,
In shape like a crescent , with blunted horns somewhat straightened near the tips ,
在 形状 喜欢 一个 新月 , 和 钝化 角 有些 拉直 靠近 这 尖端 ,

形状像新月，角钝，尖端略微变直，

[ænd; ənd] [drɔːn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ?
and drawn close together ?
和 绘制 关闭 一起 ?

而且彼此靠得很近？

" [ai] [spəʊk] ['sləʊli] , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['meməriz] .
" I spoke slowly , drawing from my store of memories .
" 我 辐 缓慢地 , 绘画 从 我的 店铺 的 回忆 .

“我慢慢地说，努力回忆着我储存的记忆。

" [ə; eɪ] [peɪl] [red] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] — "
" A pale red in color , intangible and yet — "
" 一个 苍白 红色的 在 颜色 , 无形 和 然而 — "

“一种淡红色，难以捉摸，却又——”

" [juːv] [hɜːd] , [sɜː(r)] ! " [sed] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You've heard , sir ! " said Clippen disappointedly to me .
" 你已经 听到 , 先生 ! " 说 - 失望地 到 我 .

“先生，您已经听说了！”克利彭失望地对我说。

" [maɪ] [njuːz] [ɪz] [steɪl] . "
" My news is stale . "
" 我的 消息 是 陈旧 . "

我的新闻已经过时了。

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] , " [ai] [n'ɒdɪd] .
" Yes , I've heard , " I nodded .
" 是的 , 我已经 听到 , " 我 点头 .

"是的，我听说了。"我点点头。

" - - , - [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [eɪ] ? [-]
" ' Electites , ' they call them , eh ? [403]
" - - , - 他们 称呼 他们 , 嗯 ? [-]

"他们称他们为'精英'，是吗？"[403]

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? "
That's the work of our great scientific minds , I presume ? "
那就是 这 工作 的 我们的 伟大的 科学 思想 , 我 估 ? "

我想，这应该是我们伟大的科学家们的研究成果吧？

" [ɜː(r)] — [jes] .
" Er — yes .
" 呃 — 是的 .

呃——是的。

[ʌn'daʊtɪdli] .
Undoubtedly .
无疑 .

无疑。

" - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Clippen started to wander restlessly around the room .
" - 开始 到 漫步 躁动不安 大约 这 房间 .

克利彭开始在房间里焦躁地踱来踱去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [kəʊts]
He had a great respect for the laboratory men , with their white coats
他 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 实验室 男人 , 和 他们的 白色的 外套
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪz] ,
and their wise ,
和 他们的 明智的 ,

他非常尊敬那些身穿白大褂、智慧过人的实验室工作人员。

['sɒləm] [eəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['prez(ə)nt] [maɪ] [v'juːz]
solemn airs , and he disliked exceedingly to have me present my views
庄严 播出 , 和 他 不喜欢 非常 到 有 我 展示 我的 浏览
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['dʒentlmən] .
regarding these much overrated gentlemen .
关于 这些 很多 被高估了 先生们 .

他一副严肃的样子，非常不喜欢我表达我对这些被过分高估的先生们的看法。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
I have always been a man of action ,
我 有 总是 到过 一个 男人 的 行动 ,

我一直是个行动派，

[ænd; ənd] ['pɒtə] ['əʊvə(r)] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [glɑːs] ['vaɪəl] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [hæz; həz]
and pottering over coils and glass vials and pages of figures has
和 闲逛 超过 线圈 和 玻璃 小瓶 和 页面 的 数据 有
['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)]
always struck me as something not to be included in a man's proper sphere
总是 击 我 作为 某物 不是 到 是 包括 在 一个 男人的 恰当的 领域
[ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
of activity .
的 活动 .

在我看来，摆弄线圈、玻璃瓶和一页页数字，总觉得不应该属于男人的正常活动范围。

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] , [sɜː(r)] ; [dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , "
" Well , I believe I'll be shoving off , sir ; just dropped in for a moment , "
" 出色地 , 我 相信 患病的 是 推搡 离开 , 先生 ; 只是 掉落 在 为了 一个 片刻 , "
- [kən'tɪnjuːd] .
Clippen continued .
- 持续 .

"嗯，先生，我想我该走了；我只是顺道过来看看。"克利彭继续说道。

" [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ]['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] ;
" Thought perhaps you hadn't heard of the news ;
" 想法 也许 你 之前没有 听到 的 这 消息 ;

"我还以为你还没听说这个消息呢；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət]
it seems to be causing a great deal of discussion among the officers at
它 似乎 到 是 导致 一个 伟大的 交易 的 讨论 之中 这 警官 在
[beɪs] . "
Base . "
根据 . "

这件事似乎在基地军官中引起了广泛的讨论。

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [eɪ] ? " [ai] ['tʃʌkl] .
" Something new under the sun , eh ? " I chuckled .
" 某物 新的 在下面 这 太阳 , 嗯 ? " 我 轻笑 .

"真是新鲜事儿啊！"我轻笑了一声。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[jʊl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜː(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
You'll agree to that , sir , surely ?
你会 同意 到 那 , 先生 , 一定 ?

先生，您肯定会同意的吧？

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['netld] [baɪ][maɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" I believe the lad was slightly nettled by my chuckle .
" 我 相信 这 小伙子 曾是 轻微地 荨麻 经过 我的 轻笑 .

"我觉得我的轻笑让那小子有点恼火。"

[nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][beə(r)] [steɪl] [njuːz] .
No one likes to bear stale news .
不 一 点赞 到 熊 陈旧 消息 .

没有人喜欢听到陈年旧闻。

" [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , " [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [naʊ] .
" I'll agree to that , " I said , smiling broadly now .
" 患病的 同意 到 那 , " 我 说 , 微笑 总体而言 现在 .

"我同意，"我笑着说。

" - [tɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
" ' Tis easier than debating the matter ,
" - 的 更轻松 比 辩论 这 事情 ,

"这比辩论这个问题容易得多。"

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] [kænt] [həʊp] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [juː; jʊ] [kwɪk] -
and an old man can't hope to hold his own in argument with you quick -
和 一个 老的 男人 不能 希望 到 抓住 他的 自己的 在 争论 和 你 快的 -
['wɪtɪd] ['jʌŋstər] . "
witted youngsters . "
机智的 年轻人 . "

一个老人家怎么可能跟你们这些机灵的年轻人辩论呢？

" [aɪv] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] - ['rɑːðə(r)] ['æsɪdli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
" I've never noticed , " replied young Clippen rather acidly , " that you were
" 我已经 绝不 注意到 , " 回复 年轻的 - 相当 酸性地 , " 那 你 是

[pə'tɪkjələli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] , [sɜː(r)] .
particularly averse to argument , sir .
特别 反 到 争论 , 先生 .

"我从来没注意到,"年轻的克利彭尖刻地回答说,"先生,您特别讨厌争论。"

['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
Rather the reverse .
相当 这 撤销 .

恰恰相反。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] ; [wɪr] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [suːn] , [ai] [hɪə(r)] ,
But I must be moving on ; we're shoving off soon , I hear ,
但 我 必须 是 移动 在 ; 是 推搡 离开 很快 , 我 听到 ,

但我必须继续前行了；我听说我们很快就要出发了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [hɪə(r)] [æt; ət] [beɪs] .
and you know the routine here at Base .
和 你 知道 这 常规 这里 在 根据 .

你也知道基地这里的日常运作。

" [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] ['keələsli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" He saluted me , rather carelessly , I should say ,
" 他 敬礼 我 , 相当 粗心大意 , 我 应该 说 ,

"他向我敬礼，但说实话，有点漫不经心。"

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪspnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [wɒz; wəz]
and I returned the salute with the crispness with which the gesture was
和 我 返回 这 礼炮 和 这 脆度 和 哪个 这 手势 曾是

['rendəd] [ɪn] [maɪ] [deɪ] .
rendered in my day .
渲染 在 我的 天 .

我以当时人们敬礼时那种干脆利落的姿态回敬了军礼。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
When he was gone ,
什么时候 他 曾是 已消失 ,

他走后，

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [drɔː(r)]
I turned to my desk and began searching in that huge and capacious drawer
我 转向 到 我的 桌子 和 开始 搜索 在 那 巨大的 和 宽敞 抽屉

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
in which were kept ,
在 哪个 是 保留 ,

我转身走向书桌，开始在那个存放着东西的巨大而宽敞的抽屉里翻找：

['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [ðə; ði] ['dʌsti] , ['feɪdɪd] , ['nɒndɪskrɪpt] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
helter - skelter , the dusty , faded , nondescript mementoes of a thousand
杂乱 - 滑梯 , 这 尘土飞扬 , 褪色 , 不伦不类 纪念品 的 一个 千

[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

杂乱无章，布满灰尘、褪色、毫不起眼的纪念品，记录着无数次冒险经历。

[ai] [faʊnd] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
I found , at last , what I was seeking .
我 成立 , 在 最后的 , 什么 我 曾是 寻求 .

我终于找到了我一直在寻找的东西。

[nəʊ] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] , [ðɪs] : [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] , [ɪ'regjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]
No impressive thing , this : a bit of metal , irregular in shape , no larger than
不 感人的 事物 , 这 : 一个 少量 的 金属 , 不规律的 在 形状 , 不 更大的 比
[maɪ][pɑːm] ,
my palm ,
我的 棕榈 ,

这没什么了不起的：一小块金属，形状不规则，比我的手掌大不了多少。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['θɪknəs] .
and three times the thickness .
和 三 时代 这 厚度 .

厚度是原来的三倍。

[wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [smuːð] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [steɪnd] [æz; əz][baɪ] [greɪt] [hiːt] ,
One side was smooth ; the other was stained as by great heat ,
一 边 曾是 光滑的 ; 这 其他 曾是 染色 作为 经过 伟大的 热 ,

一面光滑，另一面则因高温而斑驳。

[ænd; ənd] ['diːpli] ['pɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stiːpt] [ɪn]['æsɪd] .
and deeply pitted as though it had been steeped in acid .
和 深 凹坑 作为 尽管 它 有 到过 浸泡 在 酸 .

表面坑坑洼洼，仿佛浸泡在酸液中一样。

['saɪləntli] , [ai] [tɜːnd] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][hændz] .
Silently , I turned the bit of metal over and over in my hands .
默默 , 我 转向 这 少量 的 金属 超过 和 超过 在 我的 双手 .

我默默地在手中反复把玩着那块金属片。

[ai][hæd; həd] [begd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ;
I had begged hard for this souvenir ;
我 有 乞求 难的 为了 这 纪念品 ;

我曾苦苦哀求才得到这个纪念品；

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [maɪ] [wɜːd] [ɪts]['siːkrət] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði]
had obtained it only by passing my word its secret would never reach the
有 获得 它 仅有的 经过 通过 我的 单词 它是 秘密 会 绝不 抵达 这
['juːnɪvɜːs] [θruː] [ˌem 'iː] .
Universe through me .
宇宙 通过 我 .

我只是以口惠而获，它的秘密绝不会通过我传遍宇宙。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . [naʊ] [ðæt] [siːl] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .
But now . . . now that seal of secrecy has been removed .
但 现在 . . . 现在 那 海豹 的 保密 有 到过 已移除 .

但现在……现在这层保密层已被揭开。

[æz; əz][ai] [raɪt] [ðɪs] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , [æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] [raɪts] ,
As I write this , slowly and thoughtfully , as an old man writes ,
作为 我 写 这 , 缓慢地 和 深思熟虑 , 作为 一个 老的 男人 写 ,

我缓缓地、深思熟虑地写下这些文字，就像一位老人在写作一样。

['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ðeɪ] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
relishing his words for the sake of the memories they bring before his eyes
享受 他的 字 为了 这 清酒 的 这 回忆 他们 带来 前 他的 眼睛
,
,
,

他细细品味着这些话语，因为它们唤起了他眼前的回忆。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][həʊldz] [ə'genst] [ðə; ði]['veɪgrənt] [briːz] [ðə; ði] [fɪld] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ][skrɪpt] .
a bit of metal holds against the vagrant breeze the filled pages of my script .
一个 少量 的 金属 持有 反对 这 流浪汉 微风 这 已填 页面 的 我的 脚本 .

一小块金属抵挡着微风，固定住我写满剧本的每一页。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] , [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ][pɑːm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['θɪknəs] .

A bit of metal , no larger than my palm , and perhaps three times the thickness .

一个 少量 的 金属 , 不 更大的 比 我的 棕榈 , 和 也许 三 时代 这 厚度 .

一小块金属，大小不超过我的手掌，厚度可能是手掌的三倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'regjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [smuːð] [ɒn][wʌn][saɪd] .

It is irregular in shape , and smooth on one side .

它 是 不规律的 在 形状 , 和 光滑的 在 一 边 .

它的形状不规则，一面光滑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪz][ɪɹ'əʊdɪd][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['æsɪd] .

The other side is eroded as though by acid .

这 其他 边 是 侵蚀 作为 尽管 经过 酸 .

另一面则像被酸蚀过一样，布满了痕迹。

[nɒt] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [θɪŋ] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] [bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

Not an imposing thing , this ancient bit of metal ,

不是 一个 气势磅礴 事物 , 这 古老的 少量 的 金属 ,

这块古老的金属并不起眼。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] .

but to me one of my most precious possessions .

但 到 我 一 的 我的 最多 宝贵的 财产 .

但对我而言，它是我最珍贵的财产之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [ðə; ði]['əʊnli]['frægmənt][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ʃɪp] , [ðə; ði] - ,

It is , beyond doubt , the only fragment of my old ship , the Ertak ,

它 是 , 超过 怀疑 , 这 仅有的 分段 的 我的 老的 船 , 这 - ,

毫无疑问，这是我的老船“埃尔塔克号”仅存的残骸。

[naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] .

now in existence and identifiable .

现在 在 存在 和 可识别的 .

现已存在且可识别。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪtɪd] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

And this story is the story of that pitted metal and the ship from which it came ;

和 这 故事 是 这 故事 的 那 凹坑 金属 和 这 船 从 哪个 它 来了 ;

而这个故事，讲述的正是那块布满坑洼的金属和它所在的船只的故事；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['stɔːriz] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] ['əʊnli][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːrtɪd] ,

one of the strangest stories in all my storehouse of memories of days when only the highways of the Universe had been charted ,

一 的 这 最奇怪的 故事 在 全部 我的 库 的 回忆 的 天 什么时候 仅有的 这 高速公路 的 这 宇宙 有 到过 图表 ,

在我所有关于宇宙大道尚未被绘制的年代的记忆宝库中，有一个最奇怪的故事。

[ænd; ənd] ['breθləs] [əd'ventʃə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [huː] [deəd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l][pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] .

and breathless adventure awaited him who dared the unknown trails of the Special Patrol Service .

和 喘不过气 冒险 等待中 他 WHO 敢于 这 未知 小径 的 这 特别的 巡逻 服务 .

对于那些敢于踏上特种巡逻队未知征程的人来说，惊险刺激的冒险之旅正等待着他们。

[ðə; ði] - , [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['diːteɪlz] [naʊ] ,
The Ertak , as I recall the details now ,
这 - , 作为 我 记起 这 细节 现在 ,

我现在能回忆起细节的话，埃尔塔克号

[hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [æt; ət] [beɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [pə'trəʊl] — [wʌn]
had just touched at Base upon the completion of a routine patrol — one
有 只是 感动 在 根据 之上 这 完成 的 一个 常规 巡逻 — 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'nɒtənəs] ,
of those monotonous ,
的 那些 单调 ,

刚刚结束例行巡逻，抵达基地——那是一次单调乏味的巡逻。

['fruːtləs] [ə'feəz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [səʊ][ə'pɒn] - [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
fruitless affairs which used to prey so upon Correy's peace of mind .
徒劳无功 事务 哪个 用过的 到 猎物 所以 之上 - 和平 的 头脑 .

那些毫无结果的事情曾经让科里心神不宁。

[kɔːri] [wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːnɪst] [-]
Correy was my first officer on the Ertak , and the keenest [404]
科里 曾是 我的 第一的 官 在 这 - , 和 这 最热衷 [-]

科里是我在埃尔塔克号上的第一位副官，也是最敏锐的[404]

['siːkə(r)]['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
seeker after trouble I have ever known .
寻求者 后 麻烦 我 有 曾经 已知 .

我认识的人里，最喜欢自找麻烦的。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [rɪ'kwests] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
" The Chief presents his compliments and requests an immediate
" 这 首席 礼物 他的 赞美 和 请求 一个 即时
['ɔːdiəns] [wɪð] [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] ,
audience with Commander Hanson ,
观众 和 指挥官 汉森 ,

“总司令谨致以问候，并请求立即觐见汉森指挥官。”

" [ə'naʊnst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪsk] , ['lɪt(ə)l] [ə'tætʃɪz] [ɒv; əv] [beɪs] ,
" announced one of the brisk , little attaches of Base ,
" 宣布 一 的 这 轻快 , 小的 附件 的 根据 ,

“基地里一位干脆利落的小个子武士宣布道，”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['sekənd] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
before I'd had time to draw a second breath of fresh air .
前 ID 有 时间 到 画 一个 第二 气息 的 新鲜的 空气 .

还没等我喘上第二口气。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [kɔːri] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiŋk] .
I glanced at Correy , who was beside me , and winked .
我 瞥了一眼 在 科里 , WHO 曾是 旁 我 , 和 眨眼 .

我瞥了一眼身旁的科里，眨了眨眼。

[ðæt] [ɪz] , [ai] ['kwɪkli] [druː] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] — [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)]
That is , I quickly drew down the lid of one eye — a peculiar little gesture
那 是 , 我 迅速地 画 向下 这 盖 的 一 眼睛 — 一个 奇特 小的 手势
['kɒmən] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
common to Earth ,
常见的 到 地球 ,

也就是说，我迅速地拉下一只眼睛的眼皮——这是地球上常见的一个奇特的小动作。

[wɪtʃ] [meɪ] [miːn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .
which may mean any one of many things .
哪个 可能 意思是 任何 一 的 许多 事物 .

这可能意味着很多事情中的任何一件。

" [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , " [ai] [k'ɒmɛntɪd] [ɪn][ə; eɪ][swɪft][ə'saɪd] .
" Sounds like something's in the wind , " I commented in a swift aside .
" 声音 喜欢 某样东西 在 这 风 , " 我 评论 在 一个 迅速 旁边 .

"听起来好像有什么事要发生了,"我悄悄地插话道。

" ['betə(r)] [gɪv] - [nəʊ] [liːvz] - [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . "
" Better give ' no leaves ' until I come back . "
" 更好的 给 - 不 树叶 - 直到 我 来 后退 . "

"在我回来之前，最好别请假。"

" [raɪt] , [sɜː(r)] ! " ['tʃʌkl] [kɔːri] .
" Right , sir ! " chuckled Correy .
" 正确的 , 先生 ! " 轻笑 科里 .

"没错，先生！"科里笑着说。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] .
" It's about time .
" 它是 关于 时间 .

"早就该这样了。"

" [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [əd'mɪtɪd] .
" I made my way swiftly to the Chief's private office , and was promptly admitted .
" 我 制成 我的 方式 迅速地 到 这 酋长的 私人的 办公室 , 和 曾是 及时 承认 .

"我迅速来到局长的私人办公室，并立即被允许进入。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] [sə'luːt] ['krɪspli] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He returned my salute crisply , and wasted no time in getting to the point .
他 返回 我的 礼炮 清脆地 , 和 浪费 不 时间 在 获得 到 这 观点 .

他利落地回礼，然后直奔主题。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [kə'mɑːndə(r)] ?
" How's your ship , Commander ?
" 怎么样 你的 船 , 指挥官 ?

"指挥官，您的船怎么样了？"

[gʊd] [kən'dɪʃn] ? "
Good condition ? "
好的 状况 ? "

状况良好?

" [praɪm] , [sɜː(r)] . "
" Prime , sir . "
" 主要的 , 先生 . "

"好的，先生。"

" [sə'plaɪz] ? "
" Supplies ? "
" 补给品 ? "

"补给品？"

" [wʌts] ['niːdɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɒn][ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
" What's needed could be taken on in two hours .
" 是什么 需要 可以 是 已采取 在 在 二 小时 .

"所需的工作可以在两小时内完成。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ɜːθ] [taɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stændəd] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .

" In the Service , Earth time was an almost universal standard except in official documents .

" 在 这 服务 , 地球 时间 曾是 一个 几乎 普遍的 标准 除了 在 官方的 文件 .

“在军队中，地球时间几乎是普遍采用的标准，但在官方文件中除外。”

" [gʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , ['məʊstli] ['stændəd] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] ,

" The Chief picked up a sheaf of papers , mostly standard charts and position reports ,

" 这 首席 挑选 向上 一个 捆 的 文件 , 大多 标准 图表 和 位置 报告 ,

“总司令拿起一叠文件，大多是标准图表和位置报告，

[ai] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .

I judged , and frowned at them thoughtfully .

我 评判 , 和 皱眉 在 他们 深思熟虑 .

我评判着他们，若有所思地皱起了眉头。

" [aɪv] [sʌm; səm] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [kə'mɑːndə(r)] .

" I've some work cut out for you , Commander .

" 我已经 一些 工作 切 出去 为了 你 , 指挥官 .

“指挥官，我还有一些工作要交给你。”

" [tuː] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [lɒst] [ɪn] [speɪs] .

" Two passenger ships have recently been reported lost in space .

" 二 乘客 船舶 有 最近 到过 据报道 丢失的 在 空间 .

据报道，最近有两艘客轮在太空失踪。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪf] [bəʊθ] [hæd; həd] [nɒt] , [wen] [lɑːst] [rɪ'pɔːtɪd] ,

That wouldn't be so alarming if both had not , when last reported ,

那 不会 是 所以 令人担忧 如果 两个都 有 不是 , 什么时候 最后的 据报道 ,

如果上次报道时两人都没有发生这种情况，那倒也不算太令人担忧。

[biːn] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

been in about the same position .

到过 在 关于 这 相同的 位置 .

我也曾处于类似的境地。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] ,

Perhaps it is no more than a coincidence , but ,

也许 它 是 不 更多的 比 一个 巧合 , 但 ,

或许这只是巧合，但是……

[wɪð] [speɪs] ['træv(ə)l] [stɪl] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [daʊt] [baɪ] [səʊ] ['meni] ,

with space travel still viewed with a certain doubt by so many ,

和 空间 旅行 仍然 已查看 和 一个 肯定 怀疑 经过 所以 许多 ,

由于许多人对太空旅行仍抱有一定的怀疑态度，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fiːlz] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɒsɪz] .

the Council feels something should be done to determine the cause of these two losses .

这 理事会 感觉 某物 应该 是 完毕 到 决定 这 原因 的 这些 二 损失 .

委员会认为应该采取措施查明这两起损失的原因。

" [ə'kɔːdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,

“因此，

[ɔːl] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'ruːtɪd; ˌriː'raʊtɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['eəriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðiːz] ['lɒsɪz] [tʊk] [pleɪs] .
all ships have been rerouted to avoid the area in which it is presumed these losses took place .
全部 船舶 有 到过 重新路由 到 避免 这 区域 在 哪个 它 是 假定 这些 损失 采取 地方 .

所有船只都已改道航行，以避开据推测发生这些损失的区域。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] [lɑːst] [rɪ'pɔːtɪd] [pə'zɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪə(r)] .
The locations of the two ships , together with their routes and last reported positions , are given here .
这 地点 的 这 二 船舶 , 一起 和 他们的 路线 和 最后的 据报道 职位 , 是 给定 这里 .

这里列出了这两艘船的位置、航线和最后报告的位置。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['fɔːm(ə)l] ['ɔːdərs] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kruːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
There will be no formal orders ; you are to cruise until you have determined ,
那里 将要 是 不 正式的 订单 ; 你 是 到 巡航 直到 你 有 决定 ,

不会有任何正式命令；你将自由航行，直到你做出决定为止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɪg'zɪsts] .
and if possible , eliminated the danger , or until you are certain that no further danger exists .
和 如果 可能的 , 已淘汰 这 危险 , 或者 直到 你 是 肯定 那 不 更远 危险 存在 .

如果可能，消除危险，或者直到你确信不再存在危险为止。

" [hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ai] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" He slid the papers across his desk , and I picked them up .
" 他 滑行 这 文件 穿过 他的 桌子 , 和 我 挑选 他们 向上 .

他把文件滑过桌子，我捡了起来。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ? "
" That will be all ? "
" 那 将要 是 全部 ? "

“就这些了吗？”

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ? "
" You understand your orders ? "
" 你 理解 你的 订单 ? "

你明白你的命令吗？

" [jes] , [sɜː(r)] ! "
" Yes , sir ! "
" 是的 , 先生 ! "

"是的，先生！"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[gʊd] [lʌk] , [kə'mɑːndə(r)] !
Good luck , Commander !
好的 运气 , 指挥官 !

祝你好运，指挥官！

" [ai] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] .
" I saluted and hurried out of the room , back to my impatient first officer .
" 我 敬礼 和 慌忙 出去 的 这 房间 , 后退 到 我的 不耐烦 第一的 官 .

我敬了个礼，然后匆匆走出房间，回到我那不耐烦的大副身边。

" [wʌts] [ʌp] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" What's up , sir ? " he asked eagerly .
" 是什么 向上 , 先生 ? " 他 问 急切地 .

"先生，有什么事吗？"他急切地问道。

" [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['truːθfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Can't say that I know , to be truthful about it .
" 不能 说 那 我 知道 , 到 是 真实 关于 它 .

说实话，我不能说我知道。

[pə'hæps] ['nʌθɪŋ] ; [pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Perhaps nothing ; perhaps a great deal .
也许 没有什么 ; 也许 一个 伟大的 交易 .

或许什么也没有；或许意义重大。

[gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ɔːl] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] — [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
Give orders to take on all necessary supplies — in double - quick time .
给 订单 到 拿 在 全部 必要的 补给品 — 在 双倍的 - 快的 时间 .

下令以最快的速度运送所有必需的物资。

[aɪv] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] [wiːl; wil] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
I've promised the Chief we'll be ready to shove off in two hours .
我已经 承诺 这 首席 出色地 是 准备好 到 推 离开 在 二 小时 .

我已经向酋长保证，我们将在两小时内做好出发的准备。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
I'll meet you in the navigating room , and give you all the information
患病的 见面 你 在 这 导航 房间 , 和 给 你 全部 这 信息
[ai] [hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我会在导航室和你见面，并把我掌握的所有信息都告诉你。

" [kɔːri] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] .
" Correy saluted and rushed away to give the necessary orders .
" 科里 敬礼 和 匆忙 离开 到 给 这 必要的 订单 .

科里敬了个礼，然后匆匆赶去下达必要的命令。

['θɔːtfəli] , [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] , - - ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒweɪz] [tuː; tə]
Thoughtfully , I made my way through the narrow , ethon - lighted passageways to
深思熟虑 , 我 制成 我的 方式 通过 这 狭窄的 , - - 照明 通道 到
[ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] ,
the navigating room ,
这 导航 房间 ,

我若有所思地穿过狭窄的、灯光昏暗的通道，来到导航室。

[weə(r)] [kɔːri] ['veri] ['ʃɔːtli] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .
where Correy very shortly joined me .
在哪里 科里 非常 不久 加入 我 .

科里很快也加入了我的行列。

['briːfli] , [ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːts]
Briefly , I repeated the Chief's conversation , and we both bent over the charts
简要地 , 我 重复 这 酋长的 对话 , 和 我们 两个都 弯曲 超过 这 图表
[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] .
and position reports .
和 位置 报告 .

我简要地复述了指挥官的谈话内容，然后我们俩都埋头研究图表和位置报告。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] !
" Hm - m !
" 嗯 - 米 !

“唔！

" [kɔːri] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn]
" Correy was lost in thought for a moment as he fixed the location in
" 科里 曾是 丢失的 在 想法 为了 一个 片刻 作为 他 固定的 这 地点 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

科里陷入沉思，在脑海中确定了地点。

" ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" Rather on the fringe of things .
" 相当 在 这 边缘 的 事物 .

“相当边缘化。”

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [aʊt] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
Almost anything could happen out there , sir .
几乎 任何事物 可以 发生 出去 那里 , 先生 .

先生，外面几乎什么事都可能发生。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][əʊld] [bel'greɪd] [ruːt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
That would be on the old Belgrade route , would it not ? "
那 会 是 在 这 老的 贝尔格莱德 路线 , 会 它 不是 ? "

那应该是走以前的贝尔格莱德路线，对吧？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [stɪl] [juːst] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] , [-]
It's still used , however , as you know , by some of the smaller , [405]
它是 仍然 用过的 , 然而 , 作为 你 知道 , 经过 一些 的 这 较小的 , [-]

不过，正如你所知，一些规模较小的公司仍然在使用它[405]

['sləʊə] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] ['meni] [stɒps] .
slower ships making many stops .
慢点 船舶 制作 许多 停止 .

速度较慢、停靠次数较多的船只。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ɔːdə(r)] .
Or was , until the recent order .
或者 曾是 , 直到 这 最近的 命令 .

或者说，直到最近的命令出台之前，情况一直如此。

['eni] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiːl; wil][faɪnd] ? "
Any guesses as to what we'll find ? "
任何 猜测 作为 到 什么 出色地 寻找 ? "

大家猜猜我们会发现什么?

" [nʌn] , [sɜː(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [wʌn] . "
" None , sir , except the obvious one . "
" 没有任何 , 先生 , 除了 这 明显的 一 . "

“先生，除了最显而易见的那个以外，没有别的了。”

" ['miːtɪər,aɪt] ?
" Meteorites ?
" 陨石 ?

陨石?

" [kɔːri] [n'ɒdɪd] .
" Correy nodded .
" 科里 点头 .

科里点了点头。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bæd] [swɔːrmz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] .
" There's some bad swarms , now and then , " he said seriously .
" 有 一些 坏的 蜂群 , 现在 和 然后 , " 他 说 严重地 .

“偶尔会出现一些严重的虫害,”他严肃地说。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd]
I knew he was thinking of one disastrous experience the Ertak had had
我 知道 他 曾是 思维 的 一 灾难性的 经验 这 - 有 有
. . . [ænd; ənd][ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .
. . . and of scores of narrow escapes .
. . . 和 的 得分 的 狭窄的 逃脱 .

我知道他想起了埃尔塔克号经历过的一次灾难性事件……以及无数次死里逃生。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['laɪkli] [,eksplə'neɪʃ(ə)n] . "
" That would be the one likely explanation . "
" 那 会 是 这 一 可能 解释 . "

“这大概是唯一可能的解释。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [sləʊ] ,
But those ships were old and slow ,
但 那些 船舶 是 老的 和 慢的 ,

但那些船又旧又慢。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dɒdʒ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] -
they could turn about and dodge more easily than a ship of the Ertak's
他们 可以 转动 关于 和 躲闪 更多的 容易地 比 一个 船 的 这 -
[spiːd] .
speed .
速度 .

它们比埃尔塔克号这种速度的飞船更容易转向和躲避。

[æt; ət] [fʊl] [speɪs] [spiːd] [wɪr] ['præktɪkli] ['helpləs] ;
At full space speed we're practically helpless ;
在 满的 空间 速度 是 几乎 无助 ;

以全速飞行时，我们几乎无能为力；

[kæn; kən]['naɪðə(r)][stɒp][nɔː(r)][tʃeɪndʒ]['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən][ɪ'mɜːdʒənsi] . "
can neither stop nor change our course in time to avoid an emergency . "
能 两者都不 停止 也不 改变 我们的 课程 在 时间 到 避免 一个 紧急情况 . "

我们既无法及时停止或改变航向来避免紧急情况发生。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [ʃrʌg] [kɔːri] , " ['aʊə(r)][dʒɑːbz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fækts] .
" Well , sir , " shrugged Correy , " our job's to find the facts .
" 出色地 , 先生 , " 耸了耸肩 科里 , " 我们的 工作的 到 寻找 这 事实 .

“好吧，先生，”科里耸了耸肩，“我们的工作是查明事实。”

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][men][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən]
I took the liberty of telling the men we were to be ready in an
我 采取 这 自由 的 讲述 这 男人 我们 是 到 是 准备好 在 一个
['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
hour and a half .
小时 和 一个 一半 .

我擅自告诉男人们，我们要在一个半小时后做好准备。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [duː; də][wiː; wi] [ʃʌv] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] ? "
If we are , do we shove off immediately ? "
如果 我们 是 , 做 我们 推 离开 立即地 ? "

如果真是这样，我们是不是应该立刻出发？

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɛvriˌθɪŋz] [tʃekt] .
" Just as soon as everything's checked .
" 只是 作为 很快 作为 一切都是 已检查 .

“一切都检查完毕之后。”

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] .
I leave it to you to give the necessary orders .
我 离开 它 到 你 到 给 这 必要的 订单 .

下达必要命令的任务就交给你了。

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ][taɪm] . "
I know I can depend upon you to waste no time . "
我 知道 我 能 依赖 之上 你 到 浪费 不 时间 . "

我知道我可以指望你从不浪费时间。

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɔːri] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
" Right , sir , " said Correy , grinning like a schoolboy .
" 正确的 , 先生 , " 说 科里 , 咧嘴笑 喜欢 一个 男生 .

“好的，先生，”科里咧嘴笑着，像个小学生一样说道。

" [wiːl; wil] [weɪst] [nəʊ][taɪm] .
" We'll waste no time .
" 出色地 浪费 不 时间 .

“我们不会浪费时间。”

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][set] [daʊn] [æt; ət] [beɪs] ,
" In just a shade less than two hours after we had set down at Base ,
" 在 只是 一个 阴影 较少的 比 二 小时 后 我们 有 放 向下 在 根据 ,

“在我们抵达基地不到两个小时后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət]['mæksɪməm] [ˌætməs'ferɪk] [spiːd] ,
we were rising swiftly at maximum atmospheric speed ,
我们 是 上升 迅速地 在 最大限度 大气 速度 ,

我们正以最大大气速度迅速上升，

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['træv(ə)ld] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [weə(r)] [tuː] [ʃɪps] ,
on our way to a little - traveled portion of the universe , where two ships ,
在 我们的 方式 到 一个 小的 - 旅行 部分 的 这 宇宙 , 在哪里 二 船舶 ,

在我们前往宇宙中人迹罕至的角落的途中，那里有两艘飞船，

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [hæd; həd] [met] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [feɪt] .
in rapid succession , had met an unknown fate .
在 迅速的 演替 , 有 遇见 一个 未知 命运 .

接连不断地遭遇了未知的命运。

" [ai]['wʌndə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət][wʌns] ?
" I wonder , sir , if you could come to the navigating room at once ?
" 我 想知道 , 先生 , 如果 你 可以 来 到 这 导航 房间 在 一次 ?

先生，请问您能否立即到导航室来一趟?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
" It was Kincaide's voice , coming from the instrument in my stateroom .
" 它 曾是 - 嗓音 , 未来 从 这 乐器 在 我的 客舱 .

“那是金凯德的声音，从我船舱里的乐器中传了出来。”

" [ɪ'miːdiətli] , ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] .
" Immediately , Mr . Kincaide .
" 立即地 , 先生 . 金凯德 .

“立即，金凯德先生。”

" [ai] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [maɪ]['sekənd] ['ɔːfɪsərz] [kuːl] - ['hedɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
" I asked no questions , for I knew my second officer's cool - headed disposition .
" 我 问 不 问题 , 为了 我 知道 我的 第二 警官们 凉爽的 - 标题 处置 .

“我没有问任何问题，因为我知道我的二副性格沉着冷静。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
If something required my attention in the navigating room , in his opinion ,
如果 某物 必需的 我的 注意力 在 这 导航 房间 , 在 他的 观点 ,
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
it was something important .
它 曾是 某物 重要的 .

在他看来，如果导航室里有什么事情需要我注意，那一定是重要的事情。

[ai] [θruː] [ɒn][maɪ]['juːnɪfɔːm] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] - [saɪd] ,
I threw on my uniform hurriedly and hastened to Kincaide's side ,
我 扔 在 我的 制服 匆匆 和 加快 到 - 边 ,

我匆匆套上制服，赶到金凯德身边。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ['sɜːtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][beə(r)] [fruːt] .
wondering if at last our days of unrewarded searching were to bear fruit .
好奇 如果 在 最后的 我们的 天 的 无回报 搜索 是 到 熊 水果 .

不禁想，我们多年徒劳的寻找，最终是否会有结果。

" [pə'hæps] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] ['niːdləsli] , [sɜː(r)] , " [kɪnkeɪd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət] ,
" Perhaps I called you needlessly , sir , " Kincaide greeted me apologetically , " but ,
" 也许 我 称为 你 不必要的 , 先生 , " 金凯德 问候 我 带着歉意地 , " 但 ,

“先生，或许我给您打电话有些不必要，”金凯德歉意地向我打招呼，“但是……”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['əpɪnjən] .
considering the nature of our mission , I thought it best to have your opinion .
考虑 这 自然 的 我们的 使命 , 我 想法 它 最好的 到 有 你的 观点 .

考虑到我们任务的性质，我认为最好听听你的意见。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [tʃɑːts] , ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ] ['suːpə(r)] - ['reɪdiəʊ] ['riːˌfleksiz] ,
" He motioned toward the two great navigating charts , operated by super - radio reflexes ,
" 他 示意 朝向 这 二 伟大的 导航 图表 , 经营的 经过 极好的 - 收音机 反射 ,

他示意那两张巨大的航海图，它们由超强的无线电反应系统操控。

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
set in the surface of the table before him .
放 在 这 表面 的 这 桌子 前 他 .

摆放在他面前的桌面上。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [red] [spɑːk] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] - [hɜː'self] ,
In the center of each was the familiar red spark which represented the Ertak herself ,
在 这 中心 的 每个 曾是 这 熟悉的 红色的 火花 哪个 代表 这 - 她自己 ,

每个中心都有一道熟悉的红色火花，代表着艾尔塔克本人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [lait] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
and all around were the glowing points of greenish light which gave us ,
和 全部 大约 是 这 发光 积分 的 绿绿色 光 哪个 给予 我们 ,

四周都是闪烁的绿色光点，它们让我们……

[ɪn] [tə'rɛstiəl] [tɜːmz] , [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .
in terrestial terms , the locations of the various bodies to the right and left , above and below .
在 陆生 条款 , 这 地点 的 这 各种各样的 身体 到 这 正确的 和 左边 , 多于 和 以下 .

就地球而言，指左右、上下各个天体的位置。

" [siː] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] ?
" See here , sir — and here ?
" 看 这里 , 先生 — 和 这里 ?

“先生，请看这里——还有这里？”

" - [blʌnt] , ['keɪpəb(ə)l] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [spɒts] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːts] .
" Kincaide's blunt , capable forefingers indicated spots on each of the charts .
" - 钝 , 有能力的 食指 表明的 地点 在 每个 的 这 图表 .

金凯德用他那钝而有力的食指在每张图表上指出了位置。

" ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Ever see anything like that before ?
" 曾经 看 任何事物 喜欢 那 前 ?

“以前见过这样的情况吗？”

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['sləʊli] .
" I shook my head slowly .
" 我 摇晃 我的 头 缓慢地 .

我缓缓地摇了摇头。

[ai][hæd; həd] [siːn] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
I had seen instantly the phenomena he had pointed out .
我 有 已见 即刻 这 现象 他 有 尖 出去 .

我立刻就看到了他所指出的现象。

['juːzɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
Using again the most understandable terminology , to our right , and somewhat
使用 再次 这 最多 可以理解 术语 , 到 我们的 正确的 , 和 有些
[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
above us ,
多于 我们 ,

再次使用最易懂的术语，在我们右侧，略高于我们的位置，

['nɪərə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtɪd] ['bɒdɪz] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
nearer by far than any of the charted bodies , was something which
更近 经过 远的 比 任何 的 这 图表 身体 , 曾是 某物 哪个
['redʒɪstəd] [ɒn]['aʊə(r)] [tʃɑːts] ,
registered on our charts ,
挂号的 在 我们的 图表 ,

比任何已绘制的天体都要近得多，这一点在我们的海图上都有记录。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['fɔːmləs] [heɪz] [ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] [lait] .
as a dim and formless haze of pinkish light .
作为 一个 暗淡 和 无形 阴霾 的 粉红色 光 .

如同一团昏暗、模糊的粉红色光雾。

" [naʊ] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɪnkeɪd] ['greɪvli] .
" Now the television , sir , " said Kincaide gravely .
" 现在 这 电视 , 先生 , " 说 金凯德 严重地 .

“先生，现在是电视机的问题了。”金凯德严肃地说。

[ai] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] , ['hʊdɪd] [dɪsk] , [səʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
I bent over the huge , hooded disk , so unlike the brilliantly illuminated instruments
我 弯曲 超过 这 巨大的 , 连帽的 磁盘 , 所以 与此不同 这 精彩 照明 仪器
[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
of to - day ,
的 到 - 天 ,

我俯身靠近那巨大的、带罩的圆盘，它与如今那些灯光璀璨的仪器截然不同。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [siːn] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] .
and studied the scene reflected there .
和 研究 这 场景 反映 那里 .

并仔细观察了那里的倒影。

['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] , ['muːvɪŋ]
Centered in the field was a group of thousands of strange things , moving
居中 在 这 场地 曾是 一个 团体 的 数千 的 奇怪的 事物 , 移动
['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
swiftly toward the ship .
迅速地 朝向 这 船 .

场地中央聚集着成千上万个奇怪的东西，正迅速向飞船移动。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['kresnts] , [wɪð] [ðə; ði] [hɔːnz] [blʌnt] , [ænd; ənd] [pʊʃt]
In shape they were not unlike crescents , with the horns blunted , and pushed
在 形状 他们 是 不是 与此不同 新月 , 和 这 角 钝化 , 和 推动
['ɪnwəd] , [tə'wɔːdz] [iːtʃ] [-]
inward , towards each [406]
向内 , 向 每个 [-]

它们的形状与新月形很像，角是钝的，向内凹陷，朝向彼此[406]

['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

其他。

[ðeɪ] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['sentə(r)][ɪn][ðə; ði]
They glowed with a reddish radiance which seemed to have its center in the
他们 发光 和 一个 微红 辐射 哪个 似乎 到 有 它是 中心 在 这
['θɪkɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kresnts] — [ænd; ənd] ,
thickest portion of the crescents — and ,
最厚 部分 的 这 新月 — 和 ,

它们散发着红色的光芒，光芒的中心似乎位于新月形最厚的部分——而且，

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] , [æn; ən] [ʌn'kæni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
despite their appearance , they gave me , somehow , an uncanny impression that they
尽管 他们的 外貌 , 他们 给予 我 , 不知何故 , 一个 不可思议 印象 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [wei] ,
were in some strange way ,
是 在 一些 奇怪的 方式 ,

尽管他们外表奇特，但不知为何，他们给我一种难以言喻的感觉，觉得他们以某种奇怪的方式……

[ə'laɪv] !
alive !
活 !

活！

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pækt] [gruːp] ,
While they remained in a more or less compact group ,
尽管 他们 剩余 在 一个 更多的 或者 较少的 袖珍的 团体 ,

虽然他们仍然保持着大致紧凑的群体形式，

[ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
their relative positions changed from time to time ,
他们的 相对的 职位 已更改 从 时间 到 时间 ,

它们的相对地位不时发生变化，

[nɒt] ['eɪmləsli] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'senseɪt] ['bɒdɪz] ['drɪftɪŋ] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ɒv; əv]
not aimlessly as would insensate bodies drifting thus through the black void of
不是 漫无目的地 作为 会 无知觉 身体 漂流 因此 通过 这 黑色的 空白 的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

并非像麻木的躯体那样漫无目的地漂浮在漆黑的太空虚空中，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [də'rekʃ(ə)n] .
but with a sort of intelligent direction .
但 和 一个 种类 的 聪明的 方向 .

但要有某种明智的方向。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [kɪnkeɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
" What do you make of them , sir ? " asked Kincaide , his eyes on my face .
" 什么 做 你 制作 的 他们 , 先生 ? " 问 金凯德 , 他的 眼睛 在 我的 脸 .

“先生，您对他们有何看法？”金凯德问道，目光落在我的脸上。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪs] [ðem; ðəm] ? "
" Can you place them ? "
" 能 你 地方 他们 ? "

你能把它们放好吗？

" [nəʊ] , " [ai] [əd'mɪtɪd] ,
" No , " I admitted ,
" 不 , " 我 承认 ,

“不，”我承认道。

[stɪl] ['steərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .
still staring with a fixed fascination at the strange scene in the television disk .
仍然 凝视 和 一个 固定的 魅力 在 这 奇怪的 场景 在 这 电视 磁盘 .

他仍然目不转睛地盯着电视光盘上奇怪的画面，眼神中充满了着迷。

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" Perhaps this is what we've been searching for .
" 也许 这 是 什么 我们已经 到过 搜索 为了 .

“或许这就是我们一直在寻找的东西。”

[pliːz] [kɔːl]['mɪstə(r)] . [kɔːri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
Please call Mr . Correy and Mr . Hendricks , and ask them to report here immediately .
请 称呼 先生 . 科里 和 先生 . 亨德里克斯 , 和 问 他们 到 报告 这里 立即地 .

请致电科里先生和亨德里克斯先生，让他们立即到这里报到。

" [kɪnkeɪd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
" Kincaide hastened to obey the order ,
" 金凯德 加快 到 服从 这 命令 ,

金凯德赶紧遵照命令行事。

[waɪl] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] ,
while I watched the strange things in the field of the television disk ,
尽管 我 观看 这 奇怪的 事物 在 这 场地 的 这 电视 磁盘 ,

当我观看电视屏幕上那些奇怪的景象时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
trying to ascertain their nature .
尝试 到 探明 他们的 自然 .

试图确定它们的性质。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒlɪd] ['bɒdɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [vjuː] [ðem; ðəm] , [wʌn][wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
They were not solid bodies , for even as I viewed them , one was superimposed upon another ,
他们 是 不是 坚硬的 身体 , 为了 甚至 作为 我 已查看 他们 , 一 曾是 叠加 之上 其他 ,

它们并非实体，因为即使在我观察它们的时候，一个也叠加在另一个之上。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sekənd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
and I could see the second quite distinctly through the substance of the first .
和 我 可以 看 这 第二 相当 明显地 通过 这 物质 的 这 第一的 .

我能透过第一个内容非常清晰地看到第二个内容。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['rɪdʒɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [ɑːmz] [wʊd] [muːv] ['sɜːtʃɪŋli] ,
Nor were they rigid , for now and again one of the crescent arms would move searchingly ,
也不 是 他们 死板的 , 为了 现在 和 再次 一 的 这 新月 武器 会 移动 仔细地 ,

它们也并非一成不变，因为偶尔其中一根月牙形臂会探寻地移动一下。

['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [θɪk] , ['klʌmzi] ['tentək(ə)l] .
almost like a thick , clumsy tentacle .
几乎 喜欢 一个 厚的 , 笨拙 触手 .

几乎就像一条粗壮笨拙的触手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['restləs] , ['hʌŋgri] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
There was something restless , hungry , in the movement of the sharp arms of the things ,
那里 曾是 某物 不安 , 饥饿的 , 在 这 移动 的 这 锋利的 武器 的 这 事物 ,

那些东西锋利的手臂移动时，透着一种躁动不安、饥渴难耐的感觉。

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .
that sent a chill trickling down my spine .
那 发送 一个 寒意 涓涓细流 向下 我的 脊柱 .

这让我脊背发凉。

[kɔːri] [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] ; [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['evɪdənt] .
Correy and Hendricks arrived together ; their curiosity evident .
科里 和 亨德里克斯 到达的 一起 ; 他们的 好奇心 明显 .

科里和亨德里克斯一同到达，他们的好奇心显而易见。

" [ai] [bɪ'liːv] , ['dʒentlmən] , " [ai] [sed] ,
" I believe , gentlemen , " I said ,
" 我 相信 , 先生们 , " 我 说 ,

“我相信，先生们，”我说。

" [ðæt] [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tuː] [ʃɪps] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
" that we're about to find out the reason why two ships already have disappeared in this vicinity .
" 那 是 关于 到 寻找 出去 这 原因 为什么 二 船舶 已经 有 消失 在 这 附近 .

“我们即将发现为什么已经有两艘船在这个附近失踪了。”

[lʊk] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)] .
Look first at the charts , and then here .
看 第一的 在 这 图表 , 和 然后 这里 .

先看图表，再看这里。

" [ðeɪ] [bent] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .
" They bent , for a moment , over the charts , and then stared down into the television disk .
" 他们 弯曲 , 为了 一个 片刻 , 超过 这 图表 , 和 然后 凝视 向下 进入 这 电视 磁盘 .

他们俯身看了看图表，然后低头盯着电视屏幕。

[kɔːri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Correy was first to speak .
科里 曾是 第一的 到 说话 .

科里首先发言。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] . . . [ə'laɪv] ? "
" Are they . . . alive ? "
" 是 他们 . . . 活 ? "

“他们……还活着吗？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
" That is what we don't know .
" 那 是 什么 我们 不 知道 .

"这就是我们所不知道的。"

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
I believe they are , after a fashion .
我 相信 他们 是 , 后 一个 时尚 .

我认为它们在某种程度上是这样的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊl] [əb'zɜːv] ,
And , if you'll observe ,
和 , 如果 你会 观察 ,

而且，如果你仔细观察，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪd] [də'rektli] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]
they are headed directly towards us at a speed which must be at
他们 是 标题 直接地 向 我们 在 一个 速度 哪个 必须 是 在
[liːst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
least as great as our own .
至少 作为 伟大的 作为 我们的 自己的 .

它们正以至少与我们自身速度相当的速度径直朝我们驶来。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] , ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] ?
Is that correct , Mr . Kincaide ?
是 那 正确的 , 先生 . 金凯德 ?

金凯德先生，是这样吗？

" [kɪnkeɪd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][sʌm; səm]['heɪsti] ['fɪgjər] ,
" Kincaide nodded , and began some hasty figuring ,
" 金凯德 点头 , 和 开始 一些 仓促 计算 ,

金凯德点了点头，开始匆匆计算起来。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪnli] [ruːld] [laɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tʃɑːts] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]
taking his readings from the finely ruled lines which divided the charts into little
采取 他的 阅读 从 这 精细地 裁决 线条 哪个 分割 这 图表 进入 小的
['meʒəd] [sk'weəz] ,
measured squares ,
测量 正方形 ,

他从将图表分割成一个个小方格的细线中读取数据，

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [spiːdz] [wɪð] [ðə; ði] [krə'nɒmitə] [set]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and checking speeds with the chronometers set into the wall of the room .
和 检查 速度 和 这 精密计时器 放 进入 这 墙 的 这 房间 .

并用房间墙上安装的计时器来检查速度。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['redʒɪstə(r)][ɒn]['aʊə(r)]
" But I don't understand the way in which they register on our
" 但 我 不 理解 这 方式 在 哪个 他们 登记 在 我们的
['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [tʃɑːts] ,
navigating charts ,
导航 图表 ,

但我不太明白它们是如何在我们的航海图上显示的。

[sɜː(r)] , " [sed] ['hɛndrɪks] ['sləʊli] .
sir , " said Hendricks slowly .
先生 , " 说 亨德里克斯 缓慢地 .

"先生,"亨德里克斯缓缓说道。

['hɛndrɪks] , [maɪ] ['juːθfl] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] , [hæd; həd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['ɔːlməʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] .
Hendricks , my youthful third officer , had an inquiring , almost scientific mind .
亨德里克斯 , 我的 青春 第三 官 , 有 一个 查询 , 几乎 科学 头脑 .

亨德里克斯是我年轻的三副，他有着求知欲，近乎科学的思维。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [ai][hæv; həv]
I have often said he was the closest approach to a scientist I have
我 有 经常 说 他 曾是 这 最接近 方法 到 一个 科学家 我 有
['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] [mæn] .
ever seen in the person of an action - loving man .
曾经 已见 在 这 人 的 一个 行动 - 爱 男人 .

我常说，他是我见过的最接近科学家的人，同时又是一个热爱行动的人。

" ['ðer] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] — [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['æktʃuəl]
" They're a blur of light on the charts — all out of proportion to their actual
" 它们是 一个 模糊 的 光 在 这 图表 — 全部 出去 的 部分 到 他们的 实际的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

"它们在图表上只是一团模糊的光影——与它们的实际大小完全不成比例。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mə'tɪəriəl] ['bɒdɪz] , [ɔː(r)] [les] . "
They must be something more than material bodies , or less . "
他们 必须 是 某物 更多的 比 材料 身体 , 或者 较少的 . "

它们必然是某种超越物质实体的存在，或者说，它们又必然是某种低于物质实体的存在。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] , " [k'ɒmɛntɪd] [kɔri] ['grɪmli] , [stɪl] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪsk] ,
" They're coming towards us , " commented Correy grimly , still bent over the disk ,
" 它们是 未来 向 我们 , " 评论 科里 阴沉地 , 仍然 弯曲 超过 这 磁盘 ,

"他们正朝我们这边过来，"科里神情凝重地说道，仍然弯着腰看着光盘。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ment] ['bɪznəs] . "
" as though they knew what they were doing , and meant business . "
" 作为 尽管 他们 知道 什么 他们 是 正在做 , 和 意思是 商业 . "

"就好像他们知道自己在做什么，而且是认真的。"

" [jes] , " [n'ɒdɪd] [kɪnkeɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪgjər]
" Yes , " nodded Kincaide , picking up the paper upon which he had been figuring
" 是的 , " 点头 金凯德 , 挑选 向上 这 纸 之上 哪个 他 有 到过 计算
.
.
.

"是的，"金凯德点点头，拿起他一直在计算的那张纸。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ruːl] - [ɒv; əv] - [θʌm] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
" This is just a rule - of - thumb estimate ,
" 这 是 只是 一个 规则 - 的 - 拇指 估计 ,

"这只是一个经验估计，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] [æt; ət][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [spiːd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
but if they continue on their present course at their present speed , and we
但 如果 他们 继续 在 他们的 展示 课程 在 他们的 展示 速度 , 和 我们
[duː; də] ['laɪkwaɪz] ,
do likewise ,
做 同样地 ,

但如果他们继续以目前的速度沿着目前的道路前进，而我们也这样做，

[ðel] [biː; bi][ə'pɒn][juː 'es][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] — [les] , [ɪf] ['eniθɪŋ] . "
they'll be upon us in about an hour and a quarter — less , if anything . "
他们会 是 之上 我们 在 关于 一个 小时 和 一个 四分之一 — 较少的 , 如果 任何事物 . "

他们大约一个多小时后就会赶到——甚至可能更短。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:ts] , " ['mʌtə] ['hɛndrɪks]
" But I can't understand their appearance in the charts , " muttered Hendricks
" 但 我 不能 理解 他们的 外貌 在 这 图表 , " 低声说道 亨德里克斯
['dɒgɪdli] ,
doggedly ,
顽强地 ,

"但我无法理解它们为何出现在排行榜上,"亨德里克斯固执地嘟囔着。

[stɪl] ['tɜ:nɪŋ] [ðæt] ['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
still turning that matter over in his mind .
仍然 转弯 那 事情 超过 在 他的 头脑 .

他仍在反复思考这件事。

" [ən'les] . . . [ən'les] . . . [ɑ:] !
" Unless . . . unless . . . ah !
" 除非 . . . 除非 . . . 啊 !

除非……除非……啊!

[aɪl] ['ventʃə(r)][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] !
I'll venture I have it , sir !
患病的 风险投资 我 有 它 , 先生 !

先生,我猜我有!

[ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ]['su:pə(r)] - ['reɪdiəʊ]['ri:ˌfleksiz] ; [ɪn]['ʌðə(r)z] [wɜ:dz] , ['ɛlɛktri:] [-]
The charts are operated by super - radio reflexes ; in others words , electri [407]
这 图表 是 经营的 经过 极好的 - 收音机 反射 ; 在 其他的 字 , 电动 [-]

这些图表由超无线电反射器操作;换句话说,电子[407]

['kæli] .
cally .
卡莉 .

卡利。

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] .
They would naturally be extremely sensitive to an electrical disturbance .
他们 会 自然 是 极其 敏感的 到 一个 电气 干扰 .

它们自然会对电磁干扰极其敏感。

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
Those things are electrical in nature .
那些 事物 是 电气 在 自然 .

那些东西本质上都是电子元件。

['haɪli] [səʊ] .
Highly so .
高度 所以 .

确实如此。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ts] . "
That's the reason for the flare of light on the charts . "
那就是 这 原因 为了 这 耀斑 的 光 在 这 图表 . "

这就是图表上出现闪光的原因。

" [saʊndz] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " [sed] [kɔ:ri] [ɪ'mi:diətli] .
" Sounds logical , " said Correy immediately .
" 声音 逻辑 , " 说 科里 立即地 .

"听起来合情合理,"科里立刻说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" The point , as I see it , is not what they are ,
" 这 观点 , 作为 我 看 它 , 是 不是 什么 他们 是 ,

在我看来,重点不在于他们是什么,

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪr] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
but what we're to do about them .
但 什么 是 到 做 关于 他们 .

但我们该如何应对呢?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ? "
Do you believe , sir , that they are dangerous ? "
做 你 相信 , 先生 , 那 他们 是 危险的 ? "

先生，您认为它们很危险吗?

" [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wʌn] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Let me ask you some questions to answer that one , " I suggested .
" 让 我 问 你 一些 问题 到 回答 那 一 , " 我 建议 .

“为了回答这个问题，我问你几个问题吧。”我建议道。

" [tuː] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [lɒst] [ɪn] [speɪs] — [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
" Two ships are reported lost in space — in this immediate vicinity .
" 二 船舶 是 据报道 丢失的 在 空间 — 在 这 即时 附近 .

“据报道，有两艘飞船在太空中失踪——就在这附近。”

[wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɒsɪz] .
We come here to determine the cause of those losses .
我们 来 这里 到 决定 这 原因 的 那些 损失 .

我们来这里是为了查明这些损失的原因。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['evɪdənt] [əb'dʒektɪv][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ]
We find ourselves the evident objective of a horde of strange things which
我们 寻找 我们自己 这 明显 客观的 的 一个 部落 的 奇怪的 事物 哪个
[wiː; wi] ['kænɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] ;
we cannot identify ;
我们 不能 确认 ;

我们发现自己成了众多我们无法辨认的奇怪事物的明显目标;

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] , [hɪə(r)] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)]
which Mr . Hendricks , here , seems to have good reason to believe are
哪个 先生 . 亨德里克斯 , 这里 , 似乎 到 有 好的 原因 到 相信 是
['sʌmhaʊ] [ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
somehow electrical in nature .
不知何故 电气 在 自然 .

亨德里克斯先生似乎有充分的理由相信，这些现象本质上与电有关。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [tə'geðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ? "
Putting all these facts together , what is the most logical conclusion ? "
推杆 全部 这些 事实 一起 , 什么 是 这 最多 逻辑 结论 ? "

综合以上事实，最合乎逻辑的结论是什么?

" [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [lɒst] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [speɪs] ! "
" That these things caused the two lost ships to be reported missing in space ! "
" 那 这些 事物 导致 这 二 丢失的 船舶 到 是 据报道 丢失的 在 空间 ! "
[sed] ['hɛndrɪks] .
said Hendricks .
说 亨德里克斯 .

“正是这些原因导致两艘失踪飞船被报告在太空中失踪！”亨德里克斯说道。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [kɪnkeɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
I glanced at Kincaide , and he nodded gravely .
我 瞥了一眼 在 金凯德 , 和 他 点头 严重地 .

我瞥了一眼金凯德，他严肃地点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] ?
" And you , Mr . Correy ?
" 和 你 , 先生 . 科里 ?

“那么你呢，科里先生？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[kɔːri] [ʃrʌg] .
Correy shrugged .
科里 耸了耸肩 .

科里耸了耸肩。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] , [raɪt] , [sɜː(r)] .
" I believe you're , right , sir .
" 我 相信 你是 , 正确的 , 先生 .

“我相信您是对的，先生。”

[ðeɪ] [siːm] [laɪk] [sʌtʃ] ['rɑːðə(r)] ['flɪmzi] , ['hɑːmləs] [θɪŋz] , [ðəʊ] ,
They seem like such rather flimsy , harmless things , though ,
他们 似乎 喜欢 这样的 相当 脆弱的 , 无害 事物 , 尽管 ,

它们看起来似乎是些非常脆弱、无害的东西，然而

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
that the disintegrator rays will take care of without difficulty .
那 这 粉碎机 射线 将要 拿 关心 的 没有 困难 .

分解射线可以轻松解决这个问题。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [reɪ] ['ɒpəreɪtə(r)s] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [sɜː(r)] ? "
Shall I order the ray operators to their stations , sir ? "
将 我 命令 这 射线 运营商 到 他们的 车站 , 先生 ? "

长官，我是否该命令射线操作员各就各位?

" [duː; də] [ðæt] , [pliːz] .
" Do that , please .
" 做 那 , 请 .

请照做。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [prəd'ʒektəz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And take personal charge of the forward projectors , will you ?
和 拿 个人的 收费 的 这 向前 投影仪 , 将要 你 ?

你会亲自负责前向投影仪吗?

['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] , [wɪl] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [prəd'ʒektəz] ?
Mr . Hendricks , will you command the after projectors ?
先生 . 亨德里克斯 , 将要 你 命令 这 后 投影仪 ?

亨德里克斯先生，您能指挥后投影机吗?

['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['kæri] [ɒn] [hɪə(r)] . "
Mr . Kincaide and I will carry on here . "
先生 . 金凯德 和 我 将要 携带 在 这里 . "

金凯德先生和我将继续在这里工作。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['əʊpən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɪl] , [ɔː(r)] [ə'pɒn] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [kɔːri] .
" Shall we open upon them at will , or upon orders , sir ? " asked Correy .
" 将 我们 打开 之上 他们 在 将要 , 或者 之上 订单 , 先生 ? " 问 科里 .

“先生，我们是随意开火，还是奉命开火? ”科里问道。

" [ə'pɒn] ['ɔːdərs] , " [ai] [sed] .
" Upon orders , " I said .
" 之上 订单 , " 我 说 .

“奉命行事，”我说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] [ɪn] [reɪndʒ] ;
" And you'll get your orders as soon as they're in range ;
" 和 你会 得到 你的 订单 作为 很快 作为 它们是 在 范围 ;

“一旦订单进入有效范围，您就会收到订单;

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] . "
I have a feeling we're in for trouble . "
我 有 一个 感觉 是 在 为了 麻烦 . "

我感觉我们麻烦大了。

" [ai][həʊp][səʊ] , [sɜː(r)] ! " [grɪnd] [kɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I hope so , sir ! " grinned Correy from the door .
" 我 希望 所以 , 先生 ! " 咧嘴一笑 科里 从 这 门 .

“但愿如此，先生！”科里从门口咧嘴笑道。

['hɛndrɪks] ['fɒləʊd] [hɪm]['saɪləntli] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn]
Hendricks followed him silently , but I saw there was a deep , thoughtful frown
亨德里克斯 随后 他 默默 , 但 我 锯 那里 曾是 一个 深的 , 周到 皱眉
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
between his brows .
之间 他的 眉毛 .

亨德里克斯默默地跟在他身后，但我看到他眉间紧锁，若有所思。

" [ai] [θɪŋk] , " [k'ɒmɛntɪd] [kɪnkeɪd] ['kwaɪətli] ,
" I think , " commented Kincaide quietly ,
" 我 思考 , " 评论 金凯德 悄悄 ,

“我想,”金凯德平静地评论道。

" [ðæt] ['hɛndrɪks] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðæn; ðən] [kɔːri]
" that Hendricks is likely to be more useful to us in this matter than Correy
" 那 亨德里克斯 是 可能 到 是 更多的 有用 到 我们 在 这 事情 比 科里
.
.
.

“亨德里克斯在这件事上可能比科里对我们更有用。”

" [ai] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .
" I nodded , and bent over the television disk .
" 我 点头 , 和 弯曲 超过 这 电视 磁盘 .

我点点头，俯身看向电视光盘。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'septəbli] ['nɪərə(r)] ; [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [gruːp] ['nɪəli] [fɪld] [ðə; ði][dɪsk] , [naʊ]
The things were perceptibly nearer ; the hurtling group nearly filled the disk , now
这 事物 是 明显地 更近 ; 这 疾驰 团体 几乎 已填 这 磁盘 , 现在
.
.
.

物体明显更近了；疾驰的群体几乎填满了整个圆盘。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəbli] ['iːgə(r)] , ['hɒrəbli] [mə'lɪgnənt] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃɒn] , [səʊ]
There was something horribly eager , horribly malignant , in the way they shone , so
那里 曾是 某物 糟糕透了 渴望的 , 糟糕透了 恶性 , 在 这 方式 他们 闪耀 , 所以
['peɪlli] [red] ,
palely red ,
苍白 红色的 ,

它们泛着苍白的红色，闪烁着一种可怕的渴望，一种可怕的恶意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [blʌnt] ['tentək(ə)lz] [riːtʃt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .
and in the fashion in which their blunt tentacles reached out toward the Ertak .
和 在 这 时尚 在 哪个 他们的 钝 触手 达到 出去 朝向 这 - .

就像它们钝钝的触手伸向埃尔塔克一样。

[ai][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
I glanced up at the Earth clock on the wall .
我 瞥了一眼 向上 在 这 地球 钟 在 这 墙 .

我抬头瞥了一眼墙上的地球钟。

" [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , " [ai] [sed] ['səʊbəli] , " ['kænɒt] [pɑːs] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" The next hour , " I said soberly , " cannot pass too quickly for me !
" 这 下一个 小时 , " 我 说 清醒地 , " 不能 经过 也 迅速地 为了 我 !

"接下来的一个小时，"我严肃地说，"我巴不得它快点过去！"

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˌdiː'seləreit] ['stedəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
" We had decelerated steadily during the hour ,
" 我们 有 减速 稳步 期间 这 小时 ,

"我们在这一个小时里一直在稳步减速，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'bʌv] ['mæksɪməm] [ˌætməs'ferɪk] [spiːd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [geɪv]
but we were still above maximum atmospheric speed when at last I gave
但 我们 是 仍然 多于 最大限度 大气 速度 什么时候 在 最后的 我 给予
[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɪð] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] .
the order to open the invaders with disintegrator rays .
这 命令 到 打开 这 入侵者 和 粉碎机 射线 .

但当我们最终下令用分解射线打开入侵者时，我们仍然超过了大气层最大速度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] ,
They were close ,
他们 是 关闭 ,

他们关系很亲密。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [speɪs] [æz; əz] [wen] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn]
but of course the rays are not as effective in space as when operating in
但 的 课程 这 射线 是 不是 作为 有效的 在 空间 作为 什么时候 操作 在
[ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['miːdiəm] ,
a more favorable medium ,
一个 更多的 有利 中等的 ,

当然，射线在太空中的效率不如在更有利的介质中那样高。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [preɪ] .
and I wished to make sure of our prey .
和 我 希望 到 制作 当然 的 我们的 猎物 .

我希望确保我们能捕获猎物。

[ai] [prest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl][tuː; tə] - [pəʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪnstəntli] .
I pressed the attention signal to Correy's post , and he answered instantly .
我 按下 这 注意力 信号 到 - 邮政 , 和 他 回答 即刻 .

我向 Correy 的帖子发出了关注信号，他立即做出了回应。

" ['redi] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] ? "
" Ready , Mr . Correy ? "
" 准备好 , 先生 . 科里 ? "

"科里先生，准备好了吗？"

" ['redi] , [sɜː(r)] ! "
" Ready , sir ! "
" 准备好 , 先生 ! "

"准备好了，先生！"

" [ðen] [kə'mens] ['ækʃ(ə)n] !
" Then commence action !
" 然后 开始 行动 !

"那就开始行动吧！"

" [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [nəʊt]
" Before I could repeat the command to Hendricks , I heard the deepening note
" 前 我 可以 重复 这 命令 到 亨德里克斯 , 我 听到 这 加深 笔记
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['dʒenəˌretər] ,
of the atomic generators ,
的 这 原子 发电机 ,

"我还没来得及向亨德里克斯重复命令，就听到了原子发生器越来越低沉的声音。"

[ænd; ənd] [nju:] [kɔ:ri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
and knew Correy had already begun operations .
和 知道 科里 有 已经 开始 运营 .

而且知道科里已经开始行动了。

[tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['saɪləntli] , [kɪnkeɪd] [ænd; ənd][ai] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .
Together , and silently , Kincaide and I bent over the television disk .
一起 , 和 默默 , 金凯德 和 我 弯曲 超过 这 电视 磁盘 .

金凯德和我一起，默默地俯身看着电视光盘。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] ,
We watched for a moment , and then , with one accord ,
我们 观看 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 一 符合 ,

我们观察了一会儿，然后，异口同声地说：

['lɪftɪd] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
lifted our heads and looked into each other's eyes .
抬起 我们的 头部 和 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

我们抬起头，彼此对视。

" [nəʊ][gəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [kɪnkeɪd] ['kwaɪətli] . [-]
" No go , sir , " said Kincaide quietly . [408]
" 不 去 , 先生 , " 说 金凯德 悄悄 . [-]

“不行，先生，”金凯德平静地说。[408]

[ai] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt][ðə; ði][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [hɪə(r)] .
It was evident the disintegrator rays were useless here .
它 曾是 明显 这 粉碎机 射线 是 无用 这里 .

很明显，分解射线在这里毫无用处。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgrəli]
When they struck into the horde of crescent - shaped things coming so hungrily
什么时候 他们 击 进入 这 部落 的 新月 - 形状 事物 未来 所以 饥饿地

[tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] ,
toward us ,
朝向 我们 ,

当他们冲向那群饥肠辘辘地朝我们扑来的月牙形怪物时，

[ðə; ði] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [red] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['jeləʊɪʃ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
the things changed from red to a sickly , yellowish pink , and seemed to
这 事物 已更改 从 红色的 到 一个 病弱的 , 淡黄色 粉色的 , 和 似乎 到

[raɪð] ,
writhe ,
翻腾 ,

颜色由红色变为病态的黄粉色，而且似乎在扭动。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfət] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
as though in some discomfort , but that was all .
作为 尽管 在 一些 不适 , 但 那 曾是 全部 .

似乎有些不适，但仅此而已。

" [pə'hæps] [æt; ət]['kləuzə(r)][reɪndʒ] . . . ? " ['ventʃəd] [kɪnkeɪd] .
" Perhaps at closer range . . . ? " ventured Kincaide .
" 也许 在 更近 范围 . . . ? " 冒险 金凯德 .

“或许近距离观察一下……？”金凯德试探性地问道。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] [ɪz] [kə'rekt] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːrnt]
If Mr . Hendricks is correct — and I believe he is — these things aren't
如果 先生 . 亨德里克斯 是 正确的 — 和 我 相信 他 是 — 这些 事物 不是
[mə'tɪəriəl] ; ['ðer] [nɒt] ['mætə(r)] ,
material ; they're not matter ,
材料 ; 它们是 不是 事情 ,

如果亨德里克斯先生的说法是正确的——我相信他是对的——这些东西并非物质性的；它们不是重要的东西。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [wɜːd] .
as we comprehend the word .
作为 我们 理解 这 单词 .

当我们理解这个词的时候。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] . "
And so , they can't be disintegrated . "
和 所以 , 他们 不能 是 解体 . "

所以，它们无法被分解。

" [ðen] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [best] [ðem; ðəm] ? "
" Then , sir , how are we to best them ? "
" 然后 , 先生 , 如何 是 我们 到 最好的 他们 ? "

“那么，先生，我们该如何战胜他们呢？”

" [fɜːst] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" First , we'll have to know more about them .
" 第一的 , 出色地 有 到 知道 更多的 关于 他们 .

“首先，我们需要更多地了解他们。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
For one thing , their mode of attack .
为了 一 事物 , 他们的 模式 的 攻击 .

首先，他们的攻击方式。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['veri] [suːn] .
We should know very soon .
我们 应该 知道 非常 很快 .

我们很快就会知道结果。

[pliːz] [rɪ'kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdə(r)][ɔːl] [hændz][tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .
Please recall Mr . Hendricks , and then order all hands to their posts .
请 记起 先生 . 亨德里克斯 , 和 然后 命令 全部 双手 到 他们的 帖子 .

请召回亨德里克斯先生，然后命令所有人各就各位。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We may be in for it .
我们 可能 是 在 为了 它 .

我们可能要倒霉了。

" ['hɛndrɪks] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['breθləsli] .
" Hendricks came rushing in breathlessly .
" 亨德里克斯 来了 匆忙 在 气喘吁吁 .

亨德里克斯气喘吁吁地冲了进来。

" [ðə; ði] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" The rays are useless , sir , " he said .
" 这 射线 是 无用 , 先生 , " 他 说 .

“先生，这些射线没用。”他说。

" [ðel] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" They'll be on us in a few minutes .
" 他们会 是 在 我们 在 一个 很少 分钟 .

“他们几分钟后就会来抓我们。”

['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ? "
Any further orders ? "
任何 更远 订单 ? "

还有其他指令吗?

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] ?
Have you any ideas as to their mode of attack ?
有 你 任何 想法 作为 到 他们的 模式 的 攻击 ?

你对他们的攻击方式有什么想法吗?

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
What they can do to us ? "
什么 他们 能 做 到 我们 ? "

他们能对我们做什么?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ] ['riːznəbl] [aɪ'dɪə] . "
That is , no reasonable idea . "
那 是 , 不 合理的 主意 . "

也就是说，没有合理的办法。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['θɪəri] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] ? "
" What's your unreasonable theory , then , Mr . Hendricks ? "
" 是什么 你的 不合理 理论 , 然后 , 先生 . 亨德里克斯 ? "

那么，亨德里克斯先生，你那不合理的理论是什么呢?

" [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [fɜːst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'd prefer , sir , to make further observation first , " he replied .
" ID 更喜欢 , 先生 , 到 制作 更远 观察 第一的 , " 他 回复 .

“先生，我更希望先做进一步观察，”他回答说。

" ['ðer] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] .
" They're close enough now , I think , to watch through the ports .
" 它们是 关闭 足够的 现在 , 我 思考 , 到 手表 通过 这 端口 .

“我认为他们现在离得足够近了，可以通过港口看到。”

[hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌn'ʃʌtə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] ? "
Have I your permission to unshutter one of the ports ? "
有 我 你的 允许 到 解开快门 一 的 这 端口 ? "

我可以打开其中一个港口的闸门吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

" [ðə; ði] - , [laɪk] [ɔːl] ['speʃ(ə)l][pə'trəʊl] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [pɔːts] ,
" The Ertak , like all Special Patrol ships of the period , had but few ports ,
" 这 - , 喜欢 全部 特别的 巡逻 船舶 的 这 时期 , 有 但 很少 端口 ,

“埃尔塔克号和当时所有的特种巡逻舰一样，停靠港口很少。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['hevɪli] ['ʃʌtəd] .
and these were kept heavily shuttered .
和 这些 是 保留 重度 百叶窗 .

这些地方都紧闭着大门。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [ʃɪps] , [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Her hull was double ; she was really two ships , one inside the other ,
她 船体 曾是 双倍的 ; 她 曾是 真的 二 船舶 , 一 里面 这 其他 ,

她的船体是双层的；她实际上是两艘船，一艘在另一艘里面。

[ðə; ði] [tuː] [skɪnz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [breɪst] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['trʌsɪz] .
the two skins being separated and braced by innumerable trusses .
这 二 皮肤 存在 分开 和 支撑 经过 无数 桁架 .

两层蒙皮被无数桁架隔开和支撑。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [skɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [ə'baʊt] [wʌn]
Between the outer and the inner skin the air pressure was kept about one
之间 这 外 和 这 内 皮肤 这 空气 压力 曾是 保留 关于 一
[hɑːf] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] ,
half of normal ,
一半 的 普通的 ,

外层皮肤和内层皮肤之间的气压保持在正常气压的一半左右。

[ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hʌlz] .
thus distributing the strain of the pressure equally between the two hulls .
因此 分发 这 拉紧 的 这 压力 同样地 之间 这 二 船体 .

这样就能将压力应力均匀地分配到两个船体上。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɔː(r)] [æn; ən] ['eksɪt] ,
In order to arrange for a port or an exit ,
在 命令 到 安排 为了 一个 港口 或者 一个 出口 ,

为了安排港口或出口，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː] [skɪnz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pɔɪnt] ,
it was necessary to bring these two skins close together at the desired point ,
它 曾是 必要的 到 带来 这些 二 皮肤 关闭 一起 在 这 想要的 观点 ,

必须将这两张皮在预定的位置拉近。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðɪs] [wiːk] [pɔɪnt] [wɪð] ['meni] ['breɪsɪz] .
and strengthen this weak point with many braces .
和 加强 这 虚弱的 观点 和 许多 牙套 .

并用许多支架加固这个薄弱环节。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp]
As a further protection against an emergency — and a fighting ship
作为 一个 更远 保护 反对 一个 紧急情况 — 和 一个 斗争 船
[mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ə'genst] [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [ðə; ði] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ʃʌtəd] [wɪð]
must be prepared against all emergencies — the ports were all shuttered with
必须 是 准备 反对 全部 紧急情况 — 这 端口 是 全部 百叶窗 和
['mæsɪv] [dɔːz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['met(ə)l] ,
massive doors of solid metal ,
大量的 门 的 坚硬的 金属 ,

为了进一步防范紧急情况——战舰必须做好应对一切紧急情况的准备——所有港口都用厚重的实心金属门关闭了。

[hɜː'metɪkli] ['fɪtɪd] .
hermetically fitted .
密封地 适配 .

密封安装。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][maɪ] [deɪ] ,
I am explaining this so much in detail for the benefit of those not familiar with the ships of my day ,
我 是 解释 这 所以 很多 在 细节 为了 这 益处 的 那些 不是 熟悉的 和 这 船舶 的 我的 天 ,

我之所以如此详细地解释，是为了让那些不熟悉我那个时代船舶的人能够更好地理解。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .
and because this information is necessary that one may have a complete understanding of subsequent events .
和 因为 这 信息 是 必要的 那 一 可能 有 一个 完全的 理解 的 随后的 活动 .

因为这些信息对于全面了解后续事件至关重要。

['hɛndrɪks] , [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
Hendricks , upon receiving my permission ,
亨德里克斯 , 之上 接收 我的 允许 ,

亨德里克斯在获得我的许可后，

[spræŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʌtərd] [ˌaɪ 'tiː] .
sprang to one of the two ports in the navigating room and unshuttered it .
弹簧 到 一 的 这 二 端口 在 这 导航 房间 和 未关闭 它 .

他跳到导航室的两个舷窗之一，打开了舷窗。

" [ðə; ði] [laɪts] , [pliːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The lights , please ? " he asked , over his shoulder .
" 这 灯 , 请 ? " 他 问 , 超过 他的 肩膀 .

“请开灯好吗？”他回头问道。

[kɪnkeɪd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] - [tjuːbz] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
Kincaide nodded , and switched off the ethon tubes which illuminated the room .
金凯德 点头 , 和 切换 离开 这 - 管子 哪个 照明 这 房间 .

金凯德点了点头，关掉了照亮房间的乙烯管。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'sest] [pɔːt] .
The three of us crowded around the recessed port .
这 三 的 我们 挤 大约 这 凹陷 港口 .

我们三人围在凹陷的端口旁。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [kləʊz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪtəbli] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
The things were not only close : they were veritably upon us !
这 事物 是 不是 仅有的 关闭 : 他们 是 确实 之上 我们 !

事情不仅迫在眉睫，而且实际上已经迫在眉睫了！

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [swept] [baɪ][ðə; ði] [pɔːt] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] ,
Even as we looked , one of them swept by the port so close that ,
甚至 作为 我们 看起来 , 一 的 他们 扫荡 经过 这 港口 所以 关闭 那 ,

就在我们注视的时候，其中一架飞机掠过港口，距离港口如此之近，以至于......

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪk] ['krɪst(ə)l] , [wʌn] [mait] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
save for the thick crystal , one might have reached out into space and touched it .
节省 为了 这 厚的 水晶 , 一 可能 有 达到 出去 进入 空间 和 感动 它 .

若非那厚厚的晶体阻挡，人们或许可以伸手触摸到太空中的它。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['ækjərətli] .
The television disk had represented them very accurately .
这 电视 磁盘 有 代表 他们 非常 准确 .

电视光盘对他们的刻画非常准确。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [daɪ'menʃ(ə)n] , [pə'hæps] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
They were , in their greatest dimension , perhaps twice the height of a man ,
他们 是 , 在 他们的 最 方面 , 也许 两次 这 高度 的 一个 男人 ,

它们最高处可能达到成年人身高的两倍。

[ænd; ənd][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ][ðeə(r)] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]
and at close range their reddish color was more brilliant than I had
和 在 关闭 范围 他们的 微红 颜色 曾是 更多的 杰出的 比 我 有
[ɪ'mædʒɪnd] ;
imagined ;
想象 ;

近距离观察，它们的红色比我想象的还要鲜艳夺目；

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['njuːkliəs] ,
in the thickest portion of the crescent , which seemed to be the nucleus ,
在 这 最厚 部分 的 这 新月 , 哪个 似乎 到 是 这 核 ,

在月牙形最厚的部分，也就是核心部分，

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] .
the radiance of the thing was almost blinding .
这 辐射 的 这 事物 曾是 几乎 失明 .

那东西发出的光芒几乎令人睁不开眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mə'tɪəriəl] ['bɒdɪz] .
It was obvious that they were not material bodies .
它 曾是 明显的 那 他们 是 不是 材料 身体 .

很明显，它们不是物质实体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['defɪnət] ['baʊndriz] [tuː; tə][ðeə(r)] [-]
There were no definite boundaries to their [409]
那里 是 不 定 边界 到 他们的 [-]

他们的[409]没有明确的界限

['bɒdɪz] ; [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [frɪndʒ] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][dɪm]
bodies ; they faded off into nothingness in a sort of fringe , almost like a dim
身体 ; 他们 褪色 离开 进入 虚无 在 一个 种类 的 边缘 , 几乎 喜欢 一个 暗淡
['heɪləʊ] .
halo .
光环 .

身体；它们逐渐消失在虚无之中，形成一种边缘，几乎像一个昏暗的光环。

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl] ['saʊndɪd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tuː; tə]
An attention signal sounded sharply , and Kincaide groped his way swiftly to
一个 注意力 信号 听起来 尖锐地 , 和 金凯德 摸索 他的 方式 迅速地 到
['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
answer it .
回答 它 .

注意信号突然响起，金凯德迅速摸索着走向前方。

" [ɪts] [kɔːri] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's Correy , sir , " he said .
" 它是 科里 , 先生 , " 他 说 .

“是科里，先生，”他说。

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] . "
" He reports his rays are utterly useless , and asks for further orders . "
" 他 报告 他的 射线 是 完全地 无用 , 和 问 为了 更远 订单 . "

“他报告说他的射线完全没用，并请求进一步指示。”

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [siːs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
" Tell him to cease action , and report here immediately .
" 告诉 他 到 停止 行动 , 和 报告 这里 立即地 .

"命令他停止行动，并立即到这里来。"

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] , ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" I turned to Hendricks , staring out the port beside me .
" 我 转向 到 亨德里克斯 , 凝视 出去 这 港口 旁 我 .

我转向亨德里克斯，凝视着身旁的港口。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ?
" Well , what do you make of them now ?
" 出色地 , 什么 做 你 制作 的 他们 现在 ?

"那么，你现在对他们有什么看法？"

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [kɪnkeɪd] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːpli] .
" Before he could reply , Kincaide called out sharply .
" 前 他 可以 回复 , 金凯德 称为 出去 尖锐地 .

"还没等他回答，金凯德就厉声喊道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
" Come here , sir !
" 来 这里 , 先生 !

先生，过来！

[ðə; ði] [tʃɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
The charts are out of commission .
这 图表 是 出去 的 委员会 .

图表无法使用。

[wɪv] [gɒn] [blaɪnd] .
We've gone blind .
我们已经 已消失 瞎的 .

我们失明了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

"这是真的。"

[ðə; ði] [tʃɑːts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][twɪn] [rek'tæŋgl] [ɒv; əv]['læmbənt] [red] [fleɪm] ,
The charts were no more than twin rectangles of lambent red flame ,
这 图表 是 不 更多的 比 双 矩形 的 光亮 红色的 火焰 ,

这些图表只不过是两块闪烁着红色火焰的矩形而已。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [spɑːk] ['gləʊɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
with a yellow spark glowing dimly in the center of each ,
和 一个 黄色的 火花 发光 依稀 在 这 中心 的 每个 ,

每个物体的中心都闪烁着微弱的黄色火花，

[ðə; ði] [faɪn] [blæk] [laɪnz] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ʃəʊɪŋ] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [red] ['faɪə(r)]
the fine black lines ruled in the surface showing clearly against the wavering red fire
这 美好的 黑色的 线条 裁决 在 这 表面 显示 清楚地 反对 这 摇摆不定 红色的 火

.
.
.

在摇曳的红色火焰映衬下，表面上清晰可见的细黑线条。

" ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] !
" Mr . Hendricks !
" 先生 . 亨德里克斯 !

"亨德里克斯先生！"

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [lets] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] — ['riːznəbl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
" Let's have your theory — reasonable or otherwise .
" 我们来吧 有 你的 理论 — 合理的 或者 否则 .

“说说你的看法——无论合理与否。”

" ['hɛndrɪks] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,
" Hendricks , his face pressed at an angle against one side of the port ,
" 亨德里克斯 , 他的 脸 按下 在 一个 角度 反对 一 边 的 这 港口 ,

亨德里克斯的脸斜贴在港口的一侧，

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['ɪntuː] [pleɪs] .
turned toward me , and swung the shutter into place .
转向 朝向 我 , 和 摇摆 这 快门 进入 地方 .

他转向我，把快门摆到位。

[kɪnkeɪd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
Kincaide snapped on the lights .
金凯德 啪啪 在 这 灯 .

金凯德猛地打开了灯。

" [ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['θɪəri] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] , [hʌʃt] [vɔɪs] ,
" It's no longer a theory , sir , " he said in a choked , hushed voice ,
" 它是 不 更长 一个 理论 , 先生 , " 他 说 在 一个 窒息 , 静静地 嗓音 ,

“先生，这不再是一种理论了，”他哽咽着低声说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [stɪl] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
" although it's still unreasonable .
" 虽然 它是 仍然 不合理 .

“尽管这仍然不合理。”

[ðiːz] [θɪŋz] — [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ! "
These things — are eating us ! "
这些 事物 — 是 吃 我们 ! "

这些东西——正在吞噬我们！

" ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" Eating us ?
" 吃 我们 ?

“吃掉我们？”

" - [vɔɪs] [dʒɔɪnd] - [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
" Correy's voice joined Kincaide's and mine in the exclamation of amazement .
" - 嗓音 加入 - 和 矿 在 这 感叹 的 惊愕 .

科里的声音与金凯德和我一起发出了惊叹声。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ]['ɔːdə(r)] .
He had just entered the navigating room in response to my order .
他 有 只是 进入 这 导航 房间 在 回复 到 我的 命令 .

他奉我的命令进入了导航室。

" [ɪ'rəʊdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ˌjuː 'es] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Eroding us , absorbing us — whatever you want to call it .
" 侵蚀 我们 , 吸收 我们 — 任何 你 想 到 称呼 它 .

“侵蚀我们，吞噬我们——随便你怎么称呼它。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət] [wɜːk] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
There's one at work close enough to the port so that I could see it .
有 一 在 工作 关闭 足够的 到 这 港口 所以 那 我 可以 看 它 .

工作地点附近就有一座，离港口很近，所以我能看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hʌl] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ɑːk] [fiːdz] [ə'pɒn][ɪts] [e'lektrəʊdz] ! "
It is feeding upon our hull as an electric arc feeds upon its electrodes ! "
它 是 喂养 之上 我们的 船体 作为 一个 电的 弧 饲料 之上 它是 电极 ! "

它正像电弧侵蚀电极一样侵蚀着我们的船体！

" [ˌfeə'wel] - ! " [sed] [kɔːri] ['grɪmli] .
" Farewell Ertak ! " said Correy grimly .
" 告别 - ! " 说 科里 阴沉地 .

“再见了，埃尔塔克！”科里神情凝重地说。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [kænt] [lɪk] — [wɪnz] ! "
" Anything the rays can't lick — wins ! "
" 任何事物 这 射线 不能 舔 — 胜利 ! "

“凡是射线舔不到的——都赢了！”

" [nɒt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

“还没有！

" [ai] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] .
" I contradicted him .
" 我 矛盾 他 .

我反驳了他。

" [kɪnkeɪd] , [wʌts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɒdi] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][set] [daʊn] ? "
" Kincaide , what's the nearest body upon which we can set down ? "
" 金凯德 , 是什么 这 最近的 身体 之上 哪个 我们 能 放 向下 ? "

“金凯德，我们能落脚的最近的物体是什么？”

" [en] - - , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .
" N - 127 , sir , " he replied promptly .
" N - - , 先生 , " 他 回复 及时 .

“N-127，先生,”他立即回答道。

" [dʒʌst] [lɒgd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" Just logged her a few minutes ago .
" 只是 已登录 她 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前刚登录过她。”

" [hiː; hi] [pɔː] ['heɪstɪli] [θruː] [ə; eɪ][dɒg] - [ɪəd] ['ɪndeks] .
" He poured hastily through a dog - eared index .
" 他 倾倒 草草 通过 一个 狗 - 耳朵 指数 .

他匆匆翻阅着一本已经破旧的索引。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [en] - - , ['ætməsfɪə(r)] [ˌʌn'briːðəbl] ; ['lɑːdʒli] ['naɪtrədʒən] , ['ɒksɪdʒən]
" Here it is : ' N - 127 , atmosphere unbreathable ; largely nitrogen , oxygen
" 这里 它 是 : - N - - , 气氛 无法呼吸 ; 很大程度上 氮 , 氧
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['hjuːmən][laɪf] ;
insufficient to support human life ;
不足的 到 支持 人类 生活 ;

“情况是这样的：‘N-127，大气层不可呼吸；主要成分是氮气，氧气不足以维持人类生命；

[nəʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf] [rɪ'pɔːtɪd] ; ['ɪnsekts] , [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [rɪ'pɔːtɪd] [nɒn] - ['pɔɪzənəs] ; [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]
no animal life reported ; insects , large but reported non - poisonous ; vegetation
不 动物 生活 据报道 ; 昆虫 , 大的 但 据报道 非 - 有毒 ; 植被
[hə'rəʊɪk][ɪn][saɪz] ,
heroic in size ,
英勇 在 尺寸 ,

未发现动物；昆虫体型较大但据称无毒；植物体型巨大。

['prɒbəbli] [wɪð] ['edəb(ə)l] [fruːts] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] ;
probably with edible fruits , although reports are incomplete on this score ;
大概 和 食用 水果 ， 虽然 报告 是 未完成 在 这 分数 ；

可能结有可食用的果实，但有关这方面的报道并不完整；

['wɔːtə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['pɜːpəs] [ən'les] [dɪ'stɪld] ; [lænd] ['eəriə] [ə'prɒksɪmətli] — - "
water unfit for drinking purpose unless distilled ; land area approximately — ' "
水 不合格 为了 喝 目的 除非 蒸馏 ； 土地 区域 大约 — - "

水质不适宜饮用，除非经过蒸馏；土地面积约——

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" That's enough , " I interrupted .
" 那就是 足够的 ， " 我 中断 .

“够了，”我打断道。

" ['mɪstə(r)] . [kɔːri] , [set] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [en] - - [baɪ] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɪnstrəmənt] .
" Mr . Correy , set a course for N - 127 by the readings of the television instrument .
" 先生 . 科里 ， 放 一个 课程 为了 N - - 经过 这 阅读 的 这 电视 乐器 .

“科里先生，根据电视仪器的读数，设定了飞往 N-127 的航线。”

['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] , [ək'seləreɪt] [tuː; tə] ['mæksɪməm] [speɪs] [spiːd] ,
Mr . Kincaide , accelerate to maximum space speed ,
先生 . 金凯德 ， 加速 到 最大限度 空间 速度 ，

金凯德先生，加速至最大太空速度。

[ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɒn] [draɪ] [lænd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [spiːd] [kæn; kən] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .
and set us down on dry land as quickly as emergency speed can put us there .
和 放 我们 向下 在 干燥 土地 作为 迅速地 作为 紧急情况 速度 能 放 我们 那里 .

并以紧急速度尽快将我们送到陆地上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔː(r)] [ges] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] .
And you , Mr . Hendricks , please tell us all you know — or guess — about the enemy .
和 你 ， 先生 . 亨德里克斯 ， 请 告诉 我们 全部 你 知道 — 或者 猜测 — 关于 这 敌人 .

亨德里克斯先生，请您告诉我们您所知道的——或者猜测的——关于敌人的一切。

" ['hɛndrɪks] ['weɪtɪd] , ['muːdɪli] ['saɪlənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
" Hendricks waited , moodily silent , until the ship was coming around on her course ,
" 亨德里克斯 等待 ，情绪低落地 沉默的 ， 直到 这 船 曾是 未来 大约 在 她 课程 ，

亨德里克斯沉默不语，情绪低落，直到船只重新回到航线上。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] ['evri] ['ɪnstənt] .
picking up speed every instant .
挑选 向上 速度 每一个 立即的 .

每时每刻都在加速。

[kɪnkeɪd] [hæd; həd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][pædz][tuː; tə][ə'baʊt] [twaɪs]
Kincaide had gradually increased the pull of the gravity pads to about twice
金凯德 有 逐步地 增加 这 拉 的 这 重力 垫子 到 关于 两次
['nɔːm(ə)l] ,
normal ,
普通的 ,

金凯德逐渐将重力垫的拉力增加到正常值的两倍左右。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
so that we found it barely possible to move about .
所以 那 我们 成立 它 仅仅 可能的 到 移动 关于 .

因此，我们发现几乎无法行动。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)] ,
The Ertak was an old - timer ,
这 - 曾是 一个 老的 - 定时器 ,

埃尔塔克是个老家伙了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [spiːd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌjuː 'es]
but she could pick up speed when she had to that would have thrown us
但 她 可以 挑选 向上 速度 什么时候 她 有 到 那 会 有 抛掷 我们
[ɔːl] ['hedlɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pædz] .
all headlong were it not for the artificial gravity anchorage of the pads .
全部 一头扎 是 它 不是 为了 这 人造的 重力 安克雷奇 的 这 垫子 .

但她必要时可以加速，如果没有垫子的重力锚定作用，我们所有人都会被甩出去。

" [ɪts] [ɔːl] [ges] - [wɜːk] , " [bɪ'gæn] ['hɛndrɪks] ['sləʊli] ,
" It's all guess - work , " began Hendricks slowly ,
" 它是 全部 猜测 - 工作 , " 开始 亨德里克斯 缓慢地 ,

“这全是猜测，”亨德里克斯缓缓开口道。

" [səʊ][ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɪn][maɪ] ['θɪərɪz] , [sɜː(r)] .
" so I hope you won't place too much reliance in my theories , sir .
" 所以 我 希望 你 惯于 地方 也 很多 依赖 在 我的 理论 , 先生 .

所以，先生，我希望您不要过分依赖我的理论。

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'væljueɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
I'll just give you my line of reasoning , and you can evaluate it for
患病的 只是 给 你 我的 线 的 推理 , 和 你 能 评价 它 为了
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

我把我的推理过程告诉你，你可以自己判断。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [speɪs] .
" These things are creatures of space .
" 这些 事物 是 生物 的 空间 .

“这些东西是太空生物。”

[nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] .
No form of life , as we know it , can live in space .
不 形式 的 生活 , 作为 我们 知道 它 , 能 居住 在 空间 .

我们所知的任何生命形式都无法在太空中生存。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mə'tɪəriəl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['mætə(r)] , [laɪk] [ɑː'selvz] .
Therefore , they are not material ; they are not matter , like ourselves .
所以 , 他们 是 不是 材料 ; 他们 是 不是 事情 , 喜欢 我们自己 .

因此，它们不是物质的；它们不是像我们一样的物质。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [-]
" From their effect upon the [410]
" 从 他们的 影响 之上 这 [-]

“从它们对[410]的影响

[tʃɑːts] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
charts , we decided they were electrical in nature .
图表 ， 我们 决定 他们 是 电气 在 自然 .

根据图表，我们断定它们是电气方面的。

[nɒt] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['ætəmz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːnz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɪn] [æn; ən]
Not made up of atoms and electrons , but of pure electrical energy in an
不是 制成 向上 的 原子 和 电子 ， 但 的 纯的 电气 活力 在 一个
[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [fɔːm] .
unfamiliar form .
陌生 形式 .

它并非由原子和电子构成，而是由一种不常见的纯电能构成。

" [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [speɪs] ,
" Then , remembering that they exist in space ,
" 然后 ， 记住 那 他们 存在 在 空间 ，

然后，记住它们存在于太空中，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wiː; wi] [nəʊ]
and concluding that they were the destroyers of the two ships we know
和 总结 那 他们 是 这 驱逐舰 的 这 二 船舶 我们 知道
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ，

并得出结论，他们就是我们所知的两艘沉船的击沉者。

[ai] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]
I began wondering how they brought about the destruction — or at least , the
我 开始 好奇 如何 他们 带来 关于 这 破坏 — 或者 在 至少 ， 这
[ˌdɪsə'pɪərəns] — [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃɪps] .
disappearance — of these two ships .
消失 — 的 这些 二 船舶 .

我开始思考他们是如何导致这两艘船被摧毁——或者至少是消失——的。

[laɪf] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] .
Life of any kind must have something to feed upon .
生活 的 任何 种类 必须 有 某物 到 喂养 之上 .

任何生命都需要食物来源。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'vɜːt] , [ə'pærəntli] [kən'sjuːm] ,
To produce one kind of energy we must convert , apparently consume ,
到 生产 一 种类 的 活力 我们 必须 转变 ， 显然 消耗 ，
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
some other kind of energy .
一些 其他 种类 的 活力 .

要生产一种能源，我们必须转化（或者说消耗）另一种能源。

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [ə'tɒmɪk] ['dʒenəˌretər] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒkt]
Even our atomic generators slowly but surely eat up the metal in which is locked
甚至 我们的 原子 发电机 缓慢地 但 一定 吃 向上 这 金属 在 哪个 是 已锁定
[ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [ʃɪps] ['paʊə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
the power which makes this ship's power possible .
这 力量 哪个 制作 这 船的 力量 可能的 .

即使是我们的原子能发电机，也会缓慢但稳步地消耗储存着能量的金属，而正是这种能量使这艘飞船拥有动力。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [speɪs] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [θɪŋz] [fiːd] [ə'pɒn] ?
" But , in space , what could these things feed upon ?
" 但 ， 在 空间 ， 什么 可以 这些 事物 喂养 之上 ？

“但是，在太空中，这些东西能以什么为食呢？”

[wɒt] — [ɪf] [nɒt] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɒdɪz] , ['mitɪərˌaɪt] ?
What — if not those troublesome bodies , meteorites ?
什么 — 如果 不是 那些 麻烦的 身体 , 陨石 ?

如果不是那些麻烦的天体——陨石——那会是什么呢?

[ænd; ənd] ['mitɪərˌaɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [mə'tælɪk][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
And meteorites , as we know , are largely metallic in composition .
和 陨石 , 作为 我们 知道 , 是 很大程度上 金属 在 作品 .

我们知道，陨石主要成分是金属。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
And ships are made of metal .
和 船舶 是 制成 的 金属 .

船是由金属制成的。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pruːfs] , [ɪf] [pruːfs] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][waɪld][aɪ'diəz] :
" Here are the only proofs , if proofs you can call them , that these are not wild ideas :
" 这里 是 这 仅有的 证明 , 如果 证明 你 能 称呼 他们 , 那 这些 是 不是 荒野 想法 :

“以下是唯一能证明这些并非异想天开的证据（如果可以称之为证据的话）:

[fɜːst] , [ðə; ði][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] , ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ri'æktɪd] [ə'pɒn] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
first , the disintegrator rays , working upon an electrical principle , reacted upon but did not destroy these things ,
第一的 , 这 粉碎机 射线 , 在职的 之上 一个 电气 原则 , 反应 之上 但 做过 不是 破坏 这些 事物 ,

首先，基于电学原理的分解射线会对这些物质产生反应，但不会将其摧毁。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['enədʒi] ;
as might be expected from the meeting of two not dissimilar manifestations of energy ;
作为 可能 是 预期的 从 这 会议 的 二 不是 不同的 表现 的 活力 ;

正如两种性质相近的能量表现形式相遇时所预期的那样;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][dɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] , [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [speɪs] - [θɪŋz] ,
and the fact that I did , from the port , see one of these space - things ,
和 这 事实 那 我 做过 , 从 这 港口 , 看 一 的 这些 空间 - 事物 ,

而事实上，我从港口亲眼看到了其中一个太空物体。

[ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] , ['flætnd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,
or part of one , flattened out upon the body of the Ertak , and feeding upon her skin ,
或者 部分 的 一 , 扁平的 出去 之上 这 身体 的 这 - , 和 喂养 之上 她 皮肤 ,

或者其中的一部分，扁平地贴在埃尔塔克的身体上，啃食她的皮肤。

[ɔːl'redi] ['rʌfən] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] ['hʌŋgri] [æk'tɪvətiz] .
already roughened and pitted slightly from the thing's hungry activities .
已经 粗糙 和 凹坑 轻微地 从 这 事物 饥饿的 活动 .

由于它贪婪的活动，表面已经略显粗糙和凹凸不平。

" ['hɛndrɪks] [fel] ['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Hendricks fell silent , staring down at the floor .
" 亨德里克斯 跌倒 沉默的 , 凝视 向下 在 这 地面 .

亨德里克斯沉默不语，低头盯着地板。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ,
He was only a youngster ,
他 曾是 仅有的 一个 青少年 ,

他当时还很年轻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and the significance of his remarks was as plain to him as it
和 这 意义 的 他的 评论 曾是 作为 清楚的 到 他 作为 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
was to the rest of us .
曾是 到 这 休息 的 我们 .

他的话的意义对他自己来说和对我们其他人来说一样显而易见。

[ɪf] [ðiːz] ['mɒnstəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɔɪd][wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
If these monsters from the void were truly feeding on the skin of our
如果 这些 怪物 从 这 空白 是 真的 喂养 在 这 皮肤 的 我们的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

如果这些来自虚空的怪物真的在吞噬我们飞船的表皮，

['væmpaɪə(r)] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wiːkənd] ; ['wiːkənd]
vampire - like , it would not be long before it would be weakened ; weakened
吸血鬼 - 喜欢 , 它 会 不是 是 长的 前 它 会 是 减弱 ; 减弱
[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] ,
to the danger point ,
到 这 危险 观点 ,

就像吸血鬼一样，它很快就会变得虚弱；虚弱到危险的地步。

['wiːkənd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spləʊd][ɪn] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bɒm] ,
weakened until we would explode in space like a gigantic bomb ,
减弱 直到 我们 会 爆炸 在 空间 喜欢 一个 巨大 炸弹 ,

被削弱到会在太空中像一颗巨型炸弹一样爆炸的地步。

[tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)]['frægmənts][tuː; tə] [wɜːl] ['ɒnwəd] [fər'evə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]
to leave our fragments to whirl onward forever through the darkness and
到 离开 我们的 片段 到 旋转 向前 永远 通过 这 黑暗 和
[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] .
the silence of outer space .
这 沉默 的 外 空间 .

留下我们的碎片，让它们永远在黑暗寂静的外太空中旋转前行。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðɪs] [en] - - ? "
" And what , sir , do you plan to do when we reach this N - 127 ? "
" 和 什么 , 先生 , 做 你 计划 到 做 什么时候 我们 抵达 这 N - - ? "
[ɑːskt] [kɔːri] .
asked Correy .
问 科里 .

“先生，当我们到达 N-127 时，您打算做什么？”科里问道。

" [bɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ? "
" Burn them off with a run through the atmosphere ? "
" 烧伤 他们 离开 和 一个 跑步 通过 这 气氛 ? "

“用大气层飞行把它们烧掉？”

" [nəʊ] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .
" No ; that wouldn't work , I imagine .
" 不 ; 那 不会 工作 , 我 想象 .

“不，我想那样行不通。”

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] ['hɛndrɪks] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I glanced at Hendricks inquiringly , and he shook his head .
" 我 瞥了一眼 在 亨德里克斯 询问地 , 和 他 摇晃 他的 头 .

我疑惑地看了亨德里克斯一眼，他摇了摇头。

" [maɪ]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][lænd] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns] .
" My only thought was to land , so that we would have some chance .
" 我的 仅有的 想法 曾是 到 土地 , 所以 那 我们 会 有 一些 机会 .

“我当时唯一的想法就是降落，这样我们才有希望。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [ə'tæk] ; [lɒkt] [ɪn][hɪə(r)] [wɪr] ['helpləs] . "
Outside the ship we can at least attack ; locked in here we're helpless . "
外部 这 船 我们 能 在 至少 攻击 ; 已锁定 在 这里 是 无助 . "

在船外我们至少还能进攻；被困在这里我们毫无还手之力。

" [ə'tæk] , [sɜː(r)] ?
" Attack , sir ?
" 攻击 , 先生 ?

“攻击，先生？”

[wɪð] [wɒt] ? " [ɑːskt] [kɪnkeɪd] ['kjʊəriəsli] .
With what ? " asked Kincaide curiously .
和 什么 ? " 问 金凯德 奇怪的是 .

“用什么？”金凯德好奇地问道。

" [ðæt] [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] .
" That I can't answer .
" 那 我 不能 回答 .

“我无法回答这个问题。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] — [wɪð] ['sɒlɪd] [graʊnd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .
But at least we can fight — with solid ground under our feet .
但 在 至少 我们 能 斗争 — 和 坚硬的 地面 在下面 我们的 脚 .

但至少我们还能战斗——脚踏实地。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "
And that's something . "
和 那就是 某物 . "

那可真是件了不起的事。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] ! " [grɪnd] [kɔːri] .
" You're right , sir ! " grinned Correy .
" 你是 正确的 , 先生 ! " 咧嘴一笑 科里 .

“您说得对，先生！”科里咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['meni] ['mɪnɪts] .
It was the first smile that had appeared on the faces of any of us in many minutes .
它 曾是 这 第一的 微笑 那 有 出现 在 这 面孔 的 任何 的 我们 在 许多 分钟 .

这是我们当中很多人几分钟以来脸上出现的第一个笑容。

" [ænd; ənd] [faɪt] [wiː; wi] [wɪl] !
" And fight we will !
" 和 斗争 我们 将要 !

我们必将战斗到底！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æt; ət] [liːst] [wiːl; wil][biː; bi][ə'laɪv] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv]
And if we lose the ship , at least we'll be alive , with a hope of
和 如果 我们 失去 这 船 , 在 至少 出色地 是 活 , 和 一个 希望 的
['reskjuː] .
rescue .
救援 .

即使我们失去了这艘船，至少我们还能活着，还有获救的希望。

" ['hɛndrɪks] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] ['krʊkɪdli] .
" Hendricks glanced up at him and shook his head , smiling crookedly .
" 亨德里克斯 瞥了一眼 向上 在 他 和 摇晃 他的 头 , 微笑 歪斜地 .

亨德里克斯抬头看了他一眼，摇了摇头，露出一个歪歪的笑容。

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][eə(r)][tuː; tə] [briːð] [ɒn][en] - - .
" You forget , " he remarked , " that there's no air to breathe on N - 127 .
" 你 忘记 , " 他 评论 , " 那 有 不 空气 到 呼吸 在 N - - .

"你忘了,"他说道，"N-127 号公路上没有空气可呼吸。"

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən] .
An atmosphere of nitrogen .
一个 气氛 的 氮 .

氮气氛围。

[ænd; ənd][nəʊ]['wɔːtə(r)] [ðæts] ['drɪŋkəbl] — [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] .
And no water that's drinkable — if the reports are accurate .
和 不 水 那就是 饮用 — 如果 这 报告 是 准确的 .

如果报道属实，而且没有可饮用的水。

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [mɑːsk] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] [taɪps] . "
A breathing mask will not last long , even the new types . "
一个 呼吸 面具 将要 不是 最后的 长的 , 甚至 这 新的 类型 . "

呼吸面罩，即使是新型的，也用不了多久。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [kɪnkeɪd] .
" That's so , " said Kincaide .
" 那就是 所以 , " 说 金凯德 .

"正是如此,"金凯德说道。

" [ðə; ði][tæŋks][həʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ten] - ['aʊəz] - [sə'plaɪ] ; [les] , [ɪf] [ðə; ði]['weərə(r)][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,
" The tanks hold about a ten - hours ' supply ; less , if the wearer is working hard ,
" 这 坦克 抓住 关于 一个 十 - 小时 - 供应 ; 较少的 , 如果 这 佩戴者 是 在职的 难的 ,
[ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] .
or fighting .
或者 斗争 .

"这些储气罐大约能维持十个小时的供应；如果穿着者在努力工作或战斗，供应时间会更短。"

" [ten] ['aʊəz] !
" Ten hours !
" 十 小时 !

"十个小时！"

[nəʊ][mɔː(r)] ,
No more ,
不 更多的 ,

不再，

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['liːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
if we did not find some way to destroy these leeches of space before they
如果 我们 做过 不是 寻找 一些 方式 到 破坏 这些 水蛭 的 空间 前 他们
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - .
destroyed the Ertak .
损毁 这 - .

如果我们没能找到办法在这些太空吸血鬼摧毁埃尔塔克号之前消灭它们。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] .
During the next half hour little was said .
期间 这 下一个 一半 小时 小的 曾是 说 .

接下来的半个小时里，两人几乎没说什么。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [kləʊz][tuː; tə]['aʊə(r)]['taɪni] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [-]
We were drawing close to our tiny , uninhabited [411]
我们 是 绘画 关闭 到 我们的 微小的 , 无人 [-]

我们正接近我们那小小的、无人居住的[411]

['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
haven , and both Correy and Kincaide were busy with their navigation .
避风港 , 和 两个都 科里 和 金凯德 是 忙碌的 和 他们的 导航 .

避风港，科里和金凯德都在忙着导航。

['wɜːkɪŋ] [ɪn] [rɪ'vɜːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Working in reverse , as it were , from the rough readings of the
在职的 在 撤销 , 作为 它 是 , 从 这 粗糙的 阅读 的 这
['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] ['setɪŋz] ,
television disk settings ,
电视 磁盘 设置 ,

可以说是反向操作，从对电视光盘设置的粗略解读开始，

[æn; ən] ['ɔːdnrəli] ['sɪmp(ə)l][tɑːsk][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
an ordinarily simple task was made extremely difficult .
一个 按说 简单的 任务 曾是 制成 极其 难的 .

原本很简单的任务变得极其困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空吸血鬼(Vampires of Space)
第2/2页

[ai] [helpt] [kɔːri] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] ['hedɪŋz] ,
I helped Correy interpret his headings ,
我 帮助 科里 解释 他的 标题 ,

我帮助科里解读了他的标题，

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
and kept a weather eye on the gauges over the operating table .
和 保留 一个 天气 眼睛 在 这 仪表 超过 这 操作 桌子 .

他密切关注着手术台上各种仪表的读数。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [en] - - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] - ['temprətʃə(r)] [geɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['klaɪmɪŋ] .
We were slipping into the atmospheric fringe of N - 127 , and the surface - temperature gauge was slowly climbing .
我们 是 滑倒 进入 这 大气 边缘 的 N - - , 和 这 表面 - 温度 测量 曾是 缓慢地 攀登 .

我们正滑入 N-127 的大气层边缘，地表温度计正在缓慢上升。

['hɛndrɪks] [sæt] [hʌntʃt] ['hevɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Hendricks sat hunched heavily in a corner , his head bowed in his hands .
亨德里克斯 卫星 弓着背 重度 在 一个 角落 , 他的 头 鞠躬 在 他的 双手 .

亨德里克斯弓着背坐在角落里，双手抱头低垂。

" [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] [kɪnkeɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [ai] [kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['vɪʒuəli] [naʊ] .
" I believe , " said Kincaide at length , " I can take over visually now .
" 我 相信 , " 说 金凯德 在 长度 , " 我 能 拿 超过 视觉上 现在 .

金凯德长谈道：“我相信，我现在可以在视觉上接管了。”

" [hiː; hi] [ˌʌn'ʃʌtərd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːts] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
" He unshuttered one of the ports , and peered out .
" 他 未关闭 一 的 这 端口 , 和 窥视 出去 .

他打开其中一个舷窗，向外窥视。

[en] - - [wɒz; wəz] [fʊl] [ə'brest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
N - 127 was full abreast of us ,
N - - 曾是 满的 并排 的 我们 ,

N-127 与我们并排而行，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['saɪdweɪz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [spiːd] .
and we were dropping sideways toward her at a gradually diminishing speed .
和 我们 是 下降 侧身 朝向 她 在 一个 逐步地 减少 速度 .

我们以逐渐减小的速度向她侧身俯冲。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grævəti] [pædz] [ɪn] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The impression given us , due to the gravity pads in the keel of the ship ,
这 印象 给定 我们 , 到期的 到 这 重力 垫子 在 这 龙骨 的 这 船 ,

由于船体龙骨上的重力垫，我们产生了这样的印象：

[wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [en] - - [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]
was that we were right side up , and N - 127 was approaching us
曾是 那 我们 是 正确的 边 向上 , 和 N - - 曾是 接近 我们
['swɪftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .
swiftly from the side .
迅速地 从 这 边 .

当时我们正对着前方，N-127 号公路正从侧面快速向我们驶来。

" - [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [saɪz] - [ɪz] [raɪt] , [tuː] , " [sed] [kɔːri] ,
" ' Vegetation of heroic size ' is right , too , " said Correy ,
" - 植被 的 英勇 尺寸 - 是 正确的 , 也 , " 说 科里 ,

科里说："'规模宏大的植被'这个说法也很贴切。"

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
who had been examining the terrain at close range , through the medium of
WHO 有 到过 检查 这 地形 在 关闭 范围 , 通过 这 中等的 的
[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] .
the television disk .
这 电视 磁盘 .

他们通过电视光盘这种媒介，近距离地观察了地形。

" [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːdz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Two of the leaves on some of the weeds would make an awning for
" 二 的 这 树叶 在 一些 的 这 杂草 会 制作 一个 棚 为了
[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .
the whole ship .
这 所有的 船 .

"某些水草的两片叶子就能为整艘船做成遮阳篷。"

[siː] ['eni] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] , [kɪnkeɪd] ? "
See any likely place to land , Kincaide ? "
看 任何 可能 地方 到 土地 , 金凯德 ? "

金凯德，你看到什么可能的着陆点了吗？

" ['nəʊweə(r)] [ɪk'sept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm]
" Nowhere except along the shore — and then we'll have to do some
" 无处 除了 沿着 这 支撑 — 和 然后 出色地 有 到 做 一些
[naɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] - ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
nice work and lay the Ertak parallel to the edge of the water .
好的 工作 和 躺 这 - 平行线 到 这 边缘 的 这 水 .

"除了沿岸以外，别无他处——然后我们还得好好施工，让埃尔塔克号与水边平行铺设。"

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bærən] ['pɔːʃ(ə)n] .
The beach is narrow , but apparently the only barren portion .
这 海滩 是 狭窄的 , 但 显然 这 仅有的 荒芜 部分 .

海滩很窄，但显然是唯一一片荒芜的地方。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ? "
Will that be all right , sir ? "
将要 那 是 全部 正确的 , 先生 ? "

这样可以吗，先生？

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] .
" Use your own judgment , but waste no time .
" 使用 你的 自己的 判断 , 但 浪费 不 时间 .

"运用你自己的判断，但不要浪费时间。"

[kɔːri] , [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [mɑːsks] ,
Correy , break out the breathing masks ,
科里 , 休息 出去 这 呼吸 面具 ,

科里，快把呼吸面罩拿出来。

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ['eksɪt] [pɔːt] [tuː; tə][stænd][baɪ] .
and order the men at the air - lock exit port to stand by .
和 命令 这 男人 在 这 空气 - 锁 出口 港口 到 站立 经过 .

命令气闸出口处的人员待命。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] . "
I'm going out to have a look at these things . "
我是 去 出去 到 有 一个 看 在 这些 事物 . "

我要出去看看这些东西。

" [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['hɛndrɪks] ['ʃɑːpli] .
" May I go with you , sir ? " asked Hendricks sharply .
" 可能 我 去 和 你 , 先生 ? " 问 亨德里克斯 尖锐地 .

"我可以和您一起去吗，先生？"亨德里克斯厉声问道。

" [ænd; ənd][ai] ? " ['pliːdɪd] [kɪnkeɪd] [ænd; ənd] [kɔːri] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" And I ? " pleaded Kincaide and Correy in chorus .
" 和 我 ? " 恳求 金凯德 和 科里 在 合唱 .

"那我呢？"金凯德和科里异口同声地恳求道。

" [juː; jʊ] , ['hɛndrɪks] , [bʌt; bət] [nɒt] [juː; jʊ] [tuː] .
" You , Hendricks , but not you two .
" 你 , 亨德里克斯 , 但 不是 你 二 .

"你，亨德里克斯，但不是你们两个。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [niːdz] ['ɒfɪsəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
The ship needs officers , you know . "
这 船 需求 警官 , 你 知道 . "

你知道，这艘船需要军官。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " ['ɑːgjuːd] [kɔːri] .
" Then why not me instead of you , sir ? " argued Correy .
" 然后 为什么 不是 我 反而 的 你 , 先生 ? " 争论 科里 .

"那为什么不是我而要您，先生？"科里反驳道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][ʌp] [ə'genst] . "
" You don't know what you're going up against . "
" 你 不 知道 什么 你是 去 向上 反对 . "

你不知道你将要面对的是什么。

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n][ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sekənd] - [hænd] , " [ai] [sed]
" All the more reason I shouldn't be receiving any information second - hand , " I said
" 全部 这 更多的 原因 我 不应该 是 接收 任何 信息 第二 - 手 , " 我 说
.
.
.

"正因如此，我更不应该从二手渠道获取任何信息，"我说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɛndrɪks] , [hiːz] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" And as for Hendricks , he's the laboratory man of the Ertak .
" 和 作为 为了 亨德里克斯 , 他是 这 实验室 男人 的 这 - .

"至于亨德里克斯，他是埃尔塔克号上的实验室负责人。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][pets] .
And these things are his particular pets .
和 这些 事物 是 他的 特别的 宠物 .

这些都是他特别喜欢的宠物。

[raɪt] , ['hɛndrɪks] ? "
Right , Hendricks ? "
正确的 , 亨德里克斯 ? "

对吧，亨德里克斯？

" [raɪt] , [sɜː(r)] ! " [sed] [maɪ] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] ['grɪmli] .
" Right , sir ! " said my third officer grimly .
" 正确的 , 先生 ! " 说 我的 第三 官 阴沉地 .

"好的，长官！"我的三副神情严肃地说道。

[kɔːri] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [prə'fænəti] ,
Correy muttered under his breath , something which sounded very much like profanity ,
科里 低声说道 在下面 他的 气息 , 某物 哪个 听起来 非常 很多 喜欢 亵渎 ,
[bʌt; bət][ai][let][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
but I let it pass .
但 我 让 它 经过 .

科里低声嘟囔了几句，听起来很像脏话，但我没在意。

[ai] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
I knew just how he felt .
我 知道 只是 如何 他 毛毡 .

我完全明白他的感受。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [mɑːsk] .
I have never liked to wear a breathing mask .
我 有 绝不 喜欢 到 穿 一个 呼吸 面具 .

我一直都不喜欢戴呼吸面罩。

[ai] [fiːl] [ʃʌt] [ɪn] , [frʌ'streɪtɪd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['helpləs] .
I feel shut in , frustrated , more or less helpless .
我 感觉 关闭 在 , 沮丧的 , 更多的 或者 较少的 无助 .

我感到被困住、沮丧，几乎无能为力。

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [flæp] - [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] - [vælv]
The hiss of the air and the everlasting flap - flap of the exhaust - valve
这 嘶 的 这 空气 和 这 永恒 瓣膜 - 瓣膜 的 这 排气 - 阀门
[dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .
disturb me .
打扰 我 .

空气嘶嘶作响的声音和排气阀永不停歇的扑腾声让我心烦意乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hændi] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz]
But they are very handy things when you walk abroad on a world which has
但 他们 是 非常 便利 事物 什么时候 你 走 国外 在 一个 世界 哪个 有
[nəʊ] ['briːðəbl] ['ætməsfɪə(r)] .
no breathable atmosphere .
不 透气的 气氛 .

但当你行走在一个没有可呼吸大气层的世界时，它们就非常方便了。

[juːv] ['prɒbəbli] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [mɑːsks][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
You've probably seen , in the museums , the breathing masks of that period .
你已经 大概 已见 , 在 这 博物馆 , 这 呼吸 面具 的 那 时期 .

你可能在博物馆里见过那个时期的呼吸面罩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [njuː] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ðen] ,
They were very new and modern then ,
他们 是 非常 新的 和 现代的 然后 ,

它们当时非常新颖时尚。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪə(r)] ['kʌmbəsəm] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv][tuː; tə] -
although they certainly appear cumbersome by comparison with the devices of to -
虽然 他们 当然 出现 笨重 经过 比较 和 这 设备 的 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

虽然与当今的设备相比，它们看起来确实很笨重。

['aʊə(r)][mɑːsks] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɜːt] [ɒv; əv][eə(r)] - [taɪt] ,
Our masks consisted of a huge shirt of air - tight ,
我们的 面具 由……组成 的 一个 巨大的 衬衫 的 空气 - 紧的 ,

我们的口罩由一件巨大的、密封的衬衫制成，

[lait] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beltɪd] [ɪn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
light material which was belted in tightly around the waist ,
光 材料 哪个 曾是 系带 在 紧紧 大约 这 腰部 ,

轻薄的布料，用腰带紧紧束在腰间。

[ænd; ənd] [blaʊzd] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bə'luːn] [wen] [ɪn'fleɪtɪd] .
and bloused out like an ancient balloon when inflated .
和 衬衫 出去 喜欢 一个 古老的 气球 什么时候 膨胀 .

充气后像古老的气球一样鼓了起来。

[ðə; ði] [ɑːm] - [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [baɪ] [tuː] ['hevi] [bændz][ɒv; əv][ɪ'læstɪk] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
The arm - holes were sealed by two heavy bands of elastic , close to the
这 手臂 - 孔 是 密封 经过 二 重的 乐队 的 松紧带 , 关闭 到 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

袖窿处用两条厚厚的松紧带封住，靠近肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [piːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [θɪn] ['kɒpə(r)] , [set] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
and the head - piece was of thin copper , set with a broad ,
和 这 头 - 片 曾是 的 薄的 铜 , 放 和 一个 广阔 ,

头饰由薄铜制成，镶嵌着宽阔的……

[kɜːvd] [bænd][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði]
curved band of crystal which extended from one side to the other , across the
弯曲 乐队 的 水晶 哪个 扩展 从 一 边 到 这 其他 , 穿过 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

正面有一条弧形水晶带，从一侧延伸到另一侧。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['weərə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli]
giving the wearer a clear view of everything except that which was directly
给予 这 佩戴者 一个 清除 看法 的 一切 除了 那 哪个 曾是 直接地
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

使佩戴者能够清晰地看到除正后方以外的所有事物。

[ðə; ði] [bə'luːn] - [laɪk] [blaʊz] , [ɒv; əv] [-]
The balloon - like blouse , of [412]
这 气球 - 喜欢 女式衬衫 , 的 [-]

气球状的衬衫，[412]

[kɔːs] , [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
course , was designed to hold a small reserve supply of air , for an
课程 , 曾是 设计 到 抓住 一个 小的 预订 供应 的 空气 , 为了 一个
[ɪ'mɜːdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

该课程的设计目的是为了储备少量备用空气，以备不时之需。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
should anything happen to the tank upon the shoulders ,
应该 任何事物 发生 到 这 坦克 之上 这 肩膀 ,

如果肩上的坦克发生任何意外，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [vælv] [wɪtʃ] [rɪ'li:st] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
or the valve which released the air from it .
或者 这 阀门 哪个 发布 这 空气 从 它 .

或者释放空气的阀门。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmbəsəm] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai] [dɔn] [maɪn][ænd; ənd]
They were cumbersome , uncomfortable things , but I donned mine and
他们 是 笨重 , 不舒服 事物 , 但 我 穿戴 矿 和
[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] - ,
adjusted the menore ,
调整 这 - ,

它们笨重又不舒服，但我还是戴上了，并调整了腰带。

[bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['helmɪt] , [tu:; tə] [fʊl] [streŋθ] .
built into the helmet , to full strength .
建造 进入 这 头盔 , 到 满的 力量 .

内置于头盔中，达到最大强度。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai] [kept] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [bəuθ] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
I wanted to be sure I kept in communication with both Hendricks and the
我 通缉 到 是 当然 我 保留 在 沟通 和 两个都 亨德里克斯 和 这
['sentriz] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ['eksɪt] ,
sentries at the air - lock exit ,
哨兵 在 这 空气 - 锁 出口 ,

我想确保与亨德里克斯和气闸出口的哨兵都保持联系。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmits] , ['vɜ:b(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and of course , inside the helmets , verbal communication was impossible .
和 的 课程 , 里面 这 头盔 , 口头 沟通 曾是 不可能的 .

当然，在头盔里，口头交流是不可能的。

[ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['hɛndrɪks] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
I glanced at Hendricks , and saw that he was ready and waiting .
我 瞥了一眼 在 亨德里克斯 , 和 锯 那 他 曾是 准备好 和 等待 .

我瞥了一眼亨德里克斯，发现他已经准备就绪，正在等待。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ,
We were standing inside the air - lock ,
我们 是 常设 里面 这 空气 - 锁 ,

我们当时站在气闸舱内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][ɪts] [θredz] ,
and the mighty door of the port had just finished turning in its threads ,
和 这 强大的 门 的 这 港口 有 只是 完成的 转弯 在 它是 线程 ,

港口那扇雄伟的大门刚刚转完一圈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] ['sləʊli] [ɒn][ɪts] ['mæsɪv] ['dʒɪmbəlz] .
and was swinging back slowly on its massive gimbals .
和 曾是 摇摆 后退 缓慢地 在 它是 大量的 万向节 .

它正靠着巨大的万向节缓缓摆动。

" [lets] [gəʊ] , ['hɛndrɪks] , " [ai] ['eməneit] .
" Let's go , Hendricks , " I emanated .
" 我们来吧 去 , 亨德里克斯 , " 我 散发 .

“走吧，亨德里克斯，”我说道。

" [rɪ'membə(r)] , [teɪk] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] . "
" Remember , take no chances , and keep your eyes open . "
" 记住 , 拿 不 机会 , 和 保持 你的 眼睛 打开 . "

记住，不要冒险，时刻保持警惕。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hɛndrɪks] ,
" I'll remember , sir , " replied Hendricks ,
" 患病的 记住 , 先生 , " 回复 亨德里克斯 ,

"我会记住的，先生，"亨德里克斯回答道。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [stept] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [kɔːs] ['græv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and together we stepped out onto the coarse gravel of the beach .
和 一起 我们 步 出去 到 这 粗 碎石 的 这 海滩 .

我们一起踏上了海滩上粗糙的砾石路。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [weɪvz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'helθi] , ['klaʊdi] [griːn] [rəʊld] ['sləʊli] , ['hevɪli] ['ʃɔːwəd] ,
Before us , waves of an unhealthy , cloudy green rolled slowly , heavily shoreward ,
前 我们 , 波浪 的 一个 不良 , 多云 绿色的 滚动 缓慢地 , 重度 向岸边 ,

在我们面前，一波波浑浊的绿色海水缓缓地、沉重地向岸边涌来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
but we had no eyes for this , nor for the amazing vegetation of the place ,
但 我们 有 不 眼睛 为了 这 , 也不 为了 这 惊人的 植被 的 这 地方 ,

但我们当时对此毫无察觉，也没有注意到那里令人惊叹的植被。

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ʃɔːz] .
plainly visible on the curving shores .
显然 可见的 在 这 弯曲 海岸 .

在蜿蜒的海岸线上清晰可见。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
We took a few hurried steps away from the ship ,
我们 采取 一个 很少 慌忙 步骤 离开 从 这 船 ,

我们匆匆离开了船几步，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .
and then turned to survey the monsters which had attacked it .
和 然后 转向 到 民意调查 这 怪物 哪个 有 遭到攻击 它 .

然后转身查看袭击它的怪物。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [træns'pærənt] , ['gləʊɪŋ] ['bɒdɪz] [ˌəʊvə'læpt] .
They literally covered the ship ; in several places their transparent , glowing bodies overlapped .
他们 字面上地 涵盖 这 船 ; 在 一些 地方 他们的 透明的 , 发光 身体 重叠 .

它们几乎完全覆盖了整艘船；在好几处地方，它们透明发光的身体相互重叠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , ['ɔːdnrəli] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
And the sides of the Ertak , ordinarily polished and smooth as the surface of a mirror ,
和 这 侧面 的 这 - , 按说 抛光 和 光滑的 作为 这 表面 的 一个 镜子 ,

而埃尔塔克号的侧面，通常被打磨得像镜面一样光滑，

[wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪɹ'əʊdɪd] .
were dull and deeply eroded .
是 乏味的 和 深 侵蚀 .

黯淡无光，且风化严重。

" ['nəʊtɪs] , [sɜː(r)] , " ['eməneit] ['hɛndrɪks] [ɪk'saɪtɪdli] , " [haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] !
" Notice , sir , " emanated Hendricks excitedly , " how much brighter the things are !
" 注意 , 先生 , " 散发 亨德里克斯 兴奋地 , " 如何 很多 更亮 这 事物 是 !

“先生，请注意，”亨德里克斯兴奋地说，“这些东西亮堂多了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['brɪliənt] .
They are feeding , and they are growing stronger and more brilliant .
他们 是 喂养 , 和 他们 是 生长 更强 和 更多的 杰出的 .

它们正在进食，变得越来越强壮，越来越聪明。

[ðeɪ] — [lʊk] [aʊt] , [sɜː(r)] !
They — look out , sir !
他们 — 看 出去 , 先生 !

他们——小心，先生！

['ðer] [ə'tækɪŋ] !
They're attacking !
它们是 攻击 !

他们正在进攻！

['aʊə(r)] ['kɒpə(r)] ['helmits] —
Our copper helmets —
我们的 铜 头盔 —

我们的铜头盔——

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] .
" But I had seen it as quickly as he .
" 但 我 有 已见 它 作为 迅速地 作为 他 .

但我和他一样很快就看到了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [θɪŋz] ,
Half a dozen of the glowing things ,
一半 一个 打 的 这 发光 事物 ,

六个发光的东西，

['sensɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hʌl] ,
sensing in some way the presence of a metal which they apparently preferred to that of the Ertak's hull ,
传感 在 一些 方式 这 在场 的 一个 金属 哪个 他们 显然 首选 到 那 的 这 - 船体 ,

他们似乎以某种方式感知到某种金属的存在，而且他们显然更喜欢这种金属而不是埃尔塔克号船体的金属。

['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [də'rektli] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
suddenly detached themselves and came swarming directly down upon us .
突然 分离的 他们自己 和 来了 蜂拥而至 直接地 向下 之上 我们 .

它们突然脱离自身，蜂拥而至，直接向我们扑来。

[ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən] ['hɛndrɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [fɜːst] .
I was standing closer to the ship than Hendricks , and they attacked me first .
我 曾是 常设 更近 到 这 船 比 亨德里克斯 , 和 他们 遭到攻击 我 第一的 .

我当时站得比亨德里克斯离船更近，所以他们先攻击了我。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] ['bɒdɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] - [piːs] ,
Several of them dropped upon me , their glowing bodies covering the vision - piece ,
一些 的 他们 掉落 之上 我 ， 他们的 发光 身体 覆盖 这 想象 - 片 ，

它们中有好几只落在了我身上，它们发光的身体遮住了我的观察镜。

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [lait] .
and blinding me with their light .
和 失明 我 和 他们的 光 .

他们的光芒刺得我睁不开眼。

[ai] [weɪvd] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['blaɪndli] ,
I waved my arms and started to run blindly ,
我 挥手 我的 武器 和 开始 到 跑步 盲目地 ，

我挥舞着手臂，开始盲目地奔跑。

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['wɔːnɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentriz] .
incoherent warnings coming to me through the menore from Hendricks and the sentries .
语无伦次 警告 未来 到 我 通过 这 - 从 亨德里克斯 和 这 哨兵 .

亨德里克斯和哨兵通过小队向我发出语无伦次的警告。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [nəʊ] [weɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
The things had no weight , but they emitted a strange ,
这 事物 有 不 重量 ， 但 他们 发射 一个 奇怪的 ，

这些东西没有重量，但却散发出一种奇怪的……

[ɪ'lektrɪk] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ai] [ræn] [ˌʌn'siːɪŋli] ,
electric warmth which seemed to penetrate my entire body instantly as I ran unseeingly ,
电的 温暖 哪个 似乎 到 穿透 我的 全部的 身体 即刻 作为 我 跑 不经意间 ，

一股电流般的暖流仿佛瞬间渗透了我的全身，我盲目地奔跑着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['teərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [mɑːsk] [æz; əz] [ai] [ræn] .
trying to find the ship , tearing at the fastenings of my mask as I ran .
尝试 到 寻找 这 船 ， 撕裂 在 这 紧固件 的 我的 面具 作为 我 跑 .

我一边奔跑一边努力寻找那艘船，同时撕扯着面罩的扣子。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['entə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['gɑːmənts] .
I could not , of course , enter the ship with these things clinging to my garments .
我 可以 不是 ， 的 课程 ， 进入 这 船 和 这些 事物 依恋 到 我的 服装 .

我当然不可能穿着沾满这些东西的衣服上船。

['sʌd(ə)nli] [ai] [felt] ['wɔːtə(r)] [splæʃ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] ; [felt] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] ['kuːlnəs] [ə'pɒn] [maɪ] [legz] ,
Suddenly I felt water splash under my feet ; felt its grateful coolness upon my legs ,
突然 我 毛毡 水 溅 在下面 我的 脚 ； 毛毡 它是 感激的 凉爽 之上 我的 腿 ，

突然，我感到脚下溅起水花；双腿感受到了令人愉悦的清凉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ai] ['riːəlaɪzd] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [kən'fjuːʒn] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and with a gasp I realized I had in my confusion been running away from
和 和 一个 喘气 我 已实现 我 有 在 我的 困惑 到过 跑步 离开 从
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

我倒吸一口凉气，意识到自己刚才在混乱中竟然一直在逃离那艘船。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
instead of toward it .
反而 的 朝向 它 .

而不是朝着它。

[ai] [stɒpt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [maɪ'self] .
I stopped , trying to get a grip on myself .
我 停止 , 尝试 到 得到 一个 紧握 在 我 .

我停了下来，努力让自己冷静下来。

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [mɑːsk] [keɪm] [luːs] , [ænd; ənd] [ai] [tɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm]
The belt of the breathing mask came loose , and I tore the thing from
这 腰带 的 这 呼吸 面具 来了 松动的 , 和 我 撕裂 这 事物 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

呼吸面罩的带子松了，我一把扯下了面罩。

['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] ['waɪldli] .
holding my breath and staring around wildly .
保持 我的 气息 和 凝视 大约 疯狂地 .

我屏住呼吸，茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] , [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [ɔːl'redi] [ɒf] ,
The ship was only a few yards away , and Hendricks , his mask already off ,
这 船 曾是 仅有的 一个 很少 码 离开 , 和 亨德里克斯 , 他的 面具 已经 离开 ,

船就在几码之外，亨德里克斯已经摘下了面具。

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
was running toward me .
曾是 跑步 朝向 我 .

他朝我跑过来。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I'm all right now .
" 我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[bæk] !
Back !
后退 !

后退！

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌn'tɪl] [ai] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" He hesitated for an instant until I caught up with him , and then ,

" 他 犹豫了一下 为了 一个 立即的 直到 我 捕捉 向上 和 他 , 和 然后 ,

“他犹豫了一下，直到我追上他，然后，

[tə'geðə(r)] , [wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

together , we gained the safety of the air - lock .

一起 , 我们 获得 这 安全 的 这 空气 - 锁 .

我们一起进入了安全的气闸舱。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:dərs] , [ðə; ði] [men] [swʌŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [-]

Without orders , the men swung shut the ponderous door , and Hendricks and I stood there [413]

没有 订单 , 这 男人 摇摆 关闭 这 沉重的 门 , 和 亨德里克斯 和 我 站立 那里 [-]

没有接到命令，男人们就关上了那扇沉重的门，我和亨德里克斯站在那里[413]。

['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kli:n] , [rɪ'vaɪvɪŋ] [eə(r)] .

panting , and drawing in breaths of the Ertak's clean , reviving air .

喘息 , 和 绘画 在 呼吸 的 这 - 干净的 , 复苏 空气 .

气喘吁吁，深深吸着埃尔塔克山清新、令人精神焕发的空气。

" [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz][wʌn][wi:; wi] [ˌəʊvə'lʊkt] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['hɛndrɪks] .

" That possibility was one we overlooked , sir , " said Hendricks .

" 那 可能性 曾是 一 我们 被忽视的 , 先生 , " 说 亨德里克斯 .

亨德里克斯说：“先生，我们忽略了这种可能性。”

" [lets] [si:] [wʌts] ['hæpənɪŋ] .

" Let's see what's happening .

" 我们来吧 看 是什么 发生 .

“让我们看看发生了什么事。”

" [wi:; wi]['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:t] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wi:; wi][hæd; həd][səʊ] ['hʌrɪdli] [dɪ'zɜ:tɪd] .

" We opened the shutter of a port nearby and gazed out onto the beach we had so hurriedly deserted .

" 我们 打开 这 快门 的 一个 港口 附近 和 凝视 出去 到 这 海滩 我们 有 所以 匆匆 荒凉的 .

“我们打开附近港口的卷帘门，眺望着我们匆匆离开的海滩。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [θɪŋz] ['hʌdld] ['ʃeɪpləsli] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ə'bændənd] [su:ts] ,

There were three or four of the glowing things huddled shapelessly around our abandoned suits ,

那里 是 三 或者 四 的 这 发光 事物 蜷缩着 无形 大约 我们的 弃 西装 ,

三四个发光的东西杂乱无章地聚集在我们废弃的宇航服周围。

[ænd; ənd] ['rægɪd] [həʊlz] [ʃəʊd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['kɒpə(r)] ['helmɪts] .

and ragged holes showed in several places in the thin copper helmets .

和 破烂不堪 孔 显示 在 一些 地方 在 这 薄的 铜 头盔 .

这些薄铜头盔上多处出现了参差不齐的破洞。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] , [ðeɪ] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Even as we looked , they dissolved into nothingness , and after a few seconds of hesitation ,

甚至 作为 我们 看起来 , 他们 溶解 进入 虚无 , 和 后 一个 很少 秒 的 犹豫 ,

就在我们注视下，它们消散于虚无之中，犹豫了几秒钟后，

[ðə; ði] [θɪŋz] [swɔːm] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the things swarmed swiftly back to the ship .
这 事物 蜂拥而至 迅速地 后退 到 这 船 .

它们迅速涌回了船上。

" [wel] , " [ai] [kɒmɛntɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] ['riːz(ə)nəbli] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [grɪpt] [ˌem 'iː] ,
" Well , " I commented , trying to keep my voice reasonably free from the feelings which gripped me ,
" 出色地 , " 我 评论 , 尝试 到 保持 我的 嗓音 合理 自由的 从 这 情怀 哪个 紧握 我 ,

“嗯，”我说道，努力让自己的声音不被内心的情绪所左右。

" [ai] [bɪ'liːv] [wɪr] ['biːt(ə)n] , ['hɛndrɪks] .
" I believe we're beaten , Hendricks .
" 我 相信 是 被打败 , 亨德里克斯 .

“我认为我们输了，亨德里克斯。”

[æt; ət] [liːst] , [wɪr] ['helpləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
At least , we're helpless against them .
在 至少 , 是 无助 反对 他们 .

至少，我们面对他们无能为力。

['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz] [ðæt] [ðel] [liːv] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [skɪn] ;
Our only chance is that they'll leave us before they have eaten through the second skin ;
我们的 仅有的 机会 是 那 他们会 离开 我们 前 他们 有 吃 通过 这 第二 皮肤 ;

我们唯一的希望就是他们在咬穿我们的第二层皮肤之前离开我们；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] . . . [ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi] [faʊnd] . "
so long as we still have that , we can live . . . and perhaps be found . "
所以 长的 作为 我们 仍然 有 那 , 我们 能 居住 . . . 和 也许 是 成立 . "

只要我们还拥有那些，我们就能活下去……或许还能被人找到。

" [ai] [daʊt] [ðel] [liːv] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [left] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hɛndrɪks] ['sləʊli] .
" I doubt they'll leave us while there's a scrap of metal left , sir , " said Hendricks slowly .
" 我 怀疑 他们会 离开 我们 尽管 有 一个 废料 的 金属 左边 , 先生 , " 说 亨德里克斯 缓慢地 .

“先生，我怀疑只要还有一丝金属残骸，他们就不会离开我们，”亨德里克斯缓缓说道。

" ['sʌmθɪŋz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [hɔːnt] .
" Something's brought them from their usual haunts .
" 某样东西 带来 他们 从 他们的 通常 闹鬼的地方 .

“有什么事把他们从常去的地方带来了。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
There's no reason why they should leave a certainty for an uncertainty .
有 不 原因 为什么 他们 应该 离开 一个 肯定 为了 一个 不确定 .

他们没有理由放弃确定性而选择不确定性。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [θruː] ['traɪɪŋ] .
But we're not quite through trying .
但 是 不是 相当 通过 尝试 .

但我们还没有完全放弃尝试。

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — [hæv; həv][ai][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][traɪ][æt; ət][ðem; ðəm] ?
I saw something — have I your permission to make another try at them ?
我 锯 某物 — 有 我 你的 允许 到 制作 其他 尝试 在 他们 ?

我看到了一些东西——我可以再试一次吗?

[ə'ləʊn] , [sɜː(r)] ? "
Alone , sir ? "
独自的 , 先生 ? "

先生，您一个人吗?

" ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [læd] ?
" Any chance of success , lad ?
" 任何 机会 的 成功 , 小伙子 ?

小伙子，有成功的希望吗?

" [ai] [ɑːskt] , ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I asked , searching his eyes .
" 我 问 , 搜索 他的 眼睛 .

我问道，目光紧紧盯着他。

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['nevə(r)] ['weɪvərɪŋ] .
" A chance , sir , " he replied , his glance never wavering .
" 一个 机会 , 先生 , " 他 回复 , 他的 瞥一眼 绝不 摇摆不定 .

"有机会，先生,"他回答道，目光始终没有丝毫动摇。

" [ai][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" I can be ready in a few minutes . "
" 我 能 是 准备好 在 一个 很少 分钟 . "

"我几分钟后就能准备好。"

" [ðen] , [gəʊ] [ə'hed] — [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] : [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Then , go ahead — on one condition : that you let me come with you . "
" 然后 , 去 前方 — 在 一 状况 : 那 你 让 我 来 和 你 . "

"那么，你去吧——但有一个条件：你得让我跟你一起去。"

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] ; [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" Very good , sir ; as you wish .
" 非常 好的 , 先生 ; 作为 你 希望 .

"很好，先生；如您所愿。"

[hæv; həv] [tuː] ['ʌðə(r)] ['briːðɪŋ] [mɑːsks] ['redi] .
Have two other breathing masks ready .
有 二 其他 呼吸 面具 准备好 .

准备另外两个呼吸面罩。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .
I'll be back very soon .
患病的 是 后退 非常 很快 .

我很快就会回来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['heɪstɪli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː] [æt; ət]
" And he left me hastily , taking the steps of the companionway two at
" 和 他 左边 我 草草 , 采取 这 步骤 的 这 舷梯 二 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

"然后他匆匆离开我，一步两级地走上舷梯。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['hɛndrɪks] [rɪ'tɜːnd] ,
It was nearly an hour before Hendricks returned ,
它 曾是 几乎 一个 小时 前 亨德里克斯 返回 ,

将近一个小时后，亨德里克斯才回来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [ai][hæv; həv]['evə(r)]
bringing with him two of the most amazing pieces of apparatus I have ever
带来 和 他 二 的 这 最多 惊人的 件 的 设备 我 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

他带来了两件我见过的最神奇的仪器。

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)]
To make each of them , he had taken a flask of compressed air
到 制作 每个 的 他们 , 他 有 已采取 一个 烧瓶 的 压缩 空气
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [stɔːz] ,
from our emergency stores ,
从 我们的 紧急情况 商店 ,

为了制作这些装置，他从我们的应急储备中取出了一瓶压缩空气。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [tjuːb] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)]
and run a flexible tube from it into a cylindrical drinking water
和 跑步 一个 灵活的 管子 从 它 进入 一个 圆柱体 喝 水
[kən'teɪnə(r)] .
container .
容器 .

并用软管将它连接到圆柱形饮用水容器中。

[ə'nʌðə(r)] [tjuːb] , [wɪtʃ] [ai] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ,
Another tube , which I recognized as being a part of our fire - extinguishers ,
其他 管子 , 哪个 我 认可 作为 存在 一个 部分 的 我们的 火 - 灭火器 ,

另一根管子，我认出这是我们灭火器的一部分，

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] ['nɒzl] , ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kən'teɪnə(r)] .
and terminating in a metal nozzle , sprouted from the water container .
和 终止 在 一个 金属 喷嘴 , 发芽 从 这 水 容器 .

末端是一个从水容器中伸出的金属喷嘴。

[bəuθ] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [siːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] ,
Both tubes were securely sealed into the mouth of the metal cylinder ,
两个都 管子 是 安全地 密封 进入 这 嘴 的 这 金属 圆柱 ,

两根管子都牢固地密封在金属圆筒的开口处。

[ænd; ənd] [leŋθs] [ɒv; əv] ['heɪstɪli] - ['nɒtɪd] [rəʊp] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [kən'traɪvəns]
and lengths of hastily - knotted rope had been bound around each contrivance
和 长度 的 草草 - 打结的 绳索 有 到过 边界 大约 每个 装置
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] [kən'teɪnə(r)z] ,
so that the two heavy containers ,
所以 那 这 二 重的 容器 ,

每个装置上都绑着几段匆忙打结的绳子，这样两个沉重的容器就能固定住它们。

[ðə; ði][eə(r)][flɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['wɔːtə(r)][tæŋk][kʊd; kəd][biː; bi] [slʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the air flask and the small water tank could be slung from the
这 空气 烧瓶 和 这 小的 水 坦克 可以 是 吊着 从 这
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

空气瓶和小水箱可以挂在肩上。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , " [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [mɑːsk] ,
" Here , sir , " he said hastily , " get into a breathing mask ,
" 这里 , 先生 , " 他 说 草草 , " 得到 进入 一个 呼吸 面具 ,

“先生，”他急忙说道，“来，戴上呼吸面罩。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [duː; də] .
and put on these things as you see me do .
和 放 在 这些 事物 作为 你 看 我 做 .

照我的样子穿上这些衣服。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðɪs] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
No time to explain anything now , except this : as soon as you're outside the ship ,
不 时间 到 解释 任何事物 现在 , 除了 这 : 作为 很快 作为 你是 外部 这 船 ,

现在没时间解释任何事情，除了这一点：一旦你离开飞船，

[tɜːn] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] ['əupənz] [ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] [flɑːsk] .
turn the valve that opens the compressed air flask .
转动 这 阀门 那 打开 这 压缩 空气 烧瓶 .

打开压缩空气瓶的阀门。

[həʊld] [ðɪs] [həʊz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kən'teɪnə(r)] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .
Hold this hose , coming from the water container , in your right hand .
抓住 这 软管 , 未来 从 这 水 容器 , 在 你的 正确的 手 .

用右手握住从水容器伸出的这根软管。

[doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['nɒzl] .
Don't touch the metal nozzle .
不 触碰 这 金属 喷嘴 .

不要触摸金属喷嘴。

[juːz] [ðə; ði] [həʊz] [dʒʌst] [æz; əz] [jʊd] [juːz] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [reɪ] [prə'dʒektə(r)] .
Use the hose just as you'd use a portable disintegrator - ray projector .
使用 这 软管 只是 作为 你会 使用 一个 便携的 粉碎机 - 射线 投影仪 .

使用软管的方式与使用便携式分解射线投影仪的方式相同。

" [ai] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" I nodded , and followed his instructions as swiftly as possible .
" 我 点头 , 和 随后 他的 指示 作为 迅速地 作为 可能的 .

我点点头，并尽快按照他的指示去做。

[ðə; ði] [tuː] [kən'teɪnə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ,
The two containers were heavy ,
这 二 容器 是 重的 ,

这两个集装箱很重。

[bʌt; bət] [ai] [ə'dʒʌstɪd] [ðeə(r)] [rəʊps] [ə'krɒs] [maɪ] ['ʃəuldəz] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [left] [hænd] [hæd; həd] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [flɑːsk] ,
but I adjusted their ropes across my shoulders so that my left hand had easy access to the valve of the air flask ,
但 我 调整 他们的 绳索 穿过 我的 肩膀 所以 那 我的 左边 手 有 简单的 使用权 到 这 阀门 的 这 空气 烧瓶 ,

但我调整了肩上的绳子，使我的左手能够轻松地够到气瓶的阀门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kən'teɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʊl] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊz] .
and the water container was under my right arm where I could have the full use of the hose .
和 这 水 容器 曾是 在下面 我的 正确的 手臂 在哪里 我 可以 有 这 满的 使用 的 这 软管 .

水容器放在我的右臂下，这样我就可以充分利用软管。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][fɜːst] , [sɜː(r)] , " [briːðd] ['hɛndrɪks] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] -
" Let me go first , sir , " breathed Hendricks as we stood again in the air -
" 让 我 去 第一的 , 先生 , " 呼吸 亨德里克斯 作为 我们 站立 再次 在 这 空气 -
[lɒk] ,
lock ,
锁 ,

"先生，让我先走吧，"亨德里克斯喘着气说道，我们再次站在气闸室里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['θredɪd] [siːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['əʊpən] .
and the door turned out of its threaded seat and swung open .
和 这 门 转向 出去 的 它是 螺纹 座位 和 摇摆 打开 .

门从螺纹座中脱出，向外打开。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][duː; də] !
" Keep your eyes on me , and do as I do !
" 保持 你的 眼睛 在 我 , 和 做 作为 我 做 !

"看着我，照我说的做！"

" [hiː; hi][ræn] ['hevɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['bəːdən] ['lɜːrtʃɪŋ] .
" He ran heavily out of the ship , his burdens lurching .
" 他 跑 重度 出去 的 这 船 , 他的 负担 踉跄跄 .

他沉重地跑出船外，背上的重物踉跄着。

[ai] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [ðə; ði] [pet] - [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [-]
I saw him turn the pet - cock of the air [414]
我 锯 他 转动 这 宠物 - 公鸡 的 这 空气 [-]

我看见他转动了空气的阀门[414]

[flɑːsk] , [ænd; ənd][ai][dɪd] ['laɪkwaɪz] .
flask , and I did likewise .
烧瓶 , 和 我 做过 同样地 .

我也照做了。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['paʊəf(ə)l] [spreɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
A fine , powerful spray shot from the nozzle of the tube in my right hand ,
一个 美好的 , 强大的 喷 射击 从 这 喷嘴 的 这 管子 在 我的 正确的 手 ,

右手上的管子喷嘴喷出一股细密而强劲的水雾。

[ænd; ənd][ai] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and I whirled around to face the ship .
和 我 旋转 大约 到 脸 这 船 .

我猛地转身面向那艘船。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]
Several of the things were detaching themselves from the ship , and
一些 的 这 事物 是 分离 他们自己 从 这 船 , 和
[ɪn'stɪŋktɪvli] ,
instinctively ,
本能地 ,

有些东西正从船上脱落，出于本能，

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
I turned the spray upon them .
我 转向 这 喷 之上 他们 .

我把喷枪对准了他们。

['hɛndrɪks] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
Hendricks , I could see out of the corner of my eye , did likewise .
亨德里克斯 , 我 可以 看 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 , 做过 同样地 .

我用眼角余光看到，亨德里克斯也做了同样的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And now a most amazing thing happened .
和 现在 一个 最多 惊人的 事物 发生 .

接下来发生了一件非常不可思议的事情。

[ðə; ði] [spreɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['kriːtʃəz] ; [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] ,
The spray seemed to dissolve the crescent - shaped creatures ; where it hit ,
这 喷 似乎 到 溶解 这 新月 - 形状 生物 ; 在哪里 它 打 ,
['rægɪd] [həʊlz] [ə'pɪəd] .
ragged holes appeared .
破烂不堪 孔 出现 .

喷雾似乎溶解了新月形的生物；喷雾击中的地方出现了参差不齐的洞。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɪsɪŋ] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['mʌflɪŋ]
A terrible hissing , crackling sound came to my ears , even through the muffling
一个 糟糕的 嘶嘶声 , 噼啪作响 声音 来了 到 我的 耳朵 , 甚至 通过 这 消音
[mɑːsk][ai][wɔː(r)] .
mask I wore .
面具 我 穿着 .

即使戴着隔音口罩，我耳边仍然传来可怕的嘶嘶声和噼啪声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
" It works !
" 它 作品 !

"有用！

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
It works !
它 作品 !

有用！

" ['hɛndrɪks] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['hɑːdli] [ə'weə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Hendricks was crying over and over , hardly aware , in his excitement ,
" 亨德里克斯 曾是 哭泣 超过 和 超过 , 几乎 意识到的 , 在 他的 激动 ,
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] - .
that he was wearing a menore .
那 他 曾是 穿着 一个 - .

"亨德里克斯激动得哭个不停，几乎没意识到自己戴着一顶小帽子。

" [wɪr] [seɪvd] !
" We're saved !
" 是 已保存 !

我们得救了！

" [ai][pʊt] [daʊn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" I put down three of the things in as many seconds .
" 我 放 向下 三 的 这 事物 在 作为 许多 秒 .

"我在短短几秒钟内放下了三样东西。"

[ðə; ði] ['sentrəl] ['njuːkliəs] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
The central nucleus , in the thickest portion of the crescent , was always the
这 中央 核 , 在 这 最厚 部分 的 这 新月 , 曾是 总是 这
[lɑːst][tuː; tə][gəʊ] ,
last to go ,
最后的 到 去 ,

新月形最厚部分的中央核总是最后消失的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [spɑːks] .
and it seemed to explode in a little shower of crackling sparks .
和 它 似乎 到 爆炸 在 一个 小的 淋浴 的 噼啪作响 火花 .

它仿佛爆炸了一般，迸发出一阵噼啪作响的火花。

['hɛndrɪks] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
Hendricks accounted for four in the same length of time .
亨德里克斯 已记录 为了 四 在 这 相同的 长度 的 时间 .

亨德里克斯在同样的时间内攻入四球。

" [ki:p] [bæk] , [sɜː(r)] !
" Keep back , sir !
" 保持 后退 , 先生 !

“先生，请退后！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpi] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
" he ordered in a sort of happy delirium .
" 他 订购 在 一个 种类 的 快乐的 谵妄 .

他带着一种欣喜若狂的神情下了单。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
" Let them come to us !
" 让 他们 来 到 我们 !

让他们来找我们吧！

[wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
We'll get them as they come .
出色地 得到 他们 作为 他们 来 .

我们会到时候再处理。

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] , [ɔːl] [raɪt] !
And they'll come , all right !
和 他们会 来 , 全部 正确的 !

他们一定会来的！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们！

[kwɪk] , [sɜː(r)] !
Quick , sir !
快的 , 先生 !

快点，先生！

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] , [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .
" The things showed no fear , no intelligence .
" 这 事物 显示 不 害怕 , 不 智力 .

“这些东西没有表现出恐惧，也没有表现出智慧。”

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [senst] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['helmits] [wiː; wi][wɔː(r)] ,
But one by one they sensed the nearness of the copper helmets we wore ,
但 一 经过 一 他们 感觉到的 这 接近 的 这 铜 头盔 我们 穿着 ,

但他们一个接一个地察觉到了我们头上铜盔的靠近。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
and detached themselves from the ship .
和 分离的 他们自己 从 这 船 .

他们脱离了船只。

[ðeɪ] [muːvd] [laɪk] [red] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][fæt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] - ;
They moved like red tongues of flame upon the fat sides of the Ertak ;
他们 已搬 喜欢 红色的 舌头 的 火焰 之上 这 胖的 侧面 的 这 - ;

它们像红色的火焰舌头一样在埃尔塔克河肥厚的河岸上移动；

['krɔːlɪŋ] , [ʌn'iːzi] [fleɪmz] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðəm'selvz] ['swɪftli] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
crawling , uneasy flames , releasing themselves swiftly , one after the other .
爬行 , 不安 火焰 , 发布 他们自己 迅速地 , 一 后 这 其他 .

匍匐前进、摇摇欲坠的火焰，迅速地、一个接一个地释放出来。

['aʊə(r)] [sprez] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɒlvd] [laɪk] [mɪst] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] . . . .
Our sprays met them in mid - air , and they dissolved like mist , one after the other . . . .
我们的 喷雾 遇见 他们 在 中 - 空气 , 和 他们 溶解 喜欢 薄雾 , 一 后 这 其他 . . . .

我们的喷雾在半空中与它们相遇，它们像雾一样一个接一个地消散了……

[ai][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [deθ] - ['diːlɪŋ] [spreɪ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['gləʊɪŋ] [hɑːt] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] ,
I directed my death - dealing spray with a grim delight , and as each glowing heart crackled and exploded ,
我 指导 我的 死亡 - 处理 喷 和 一个 严峻 喜 , 和 作为 每个 发光 心 噼啪作响 和 爆炸了 ,

我带着一丝阴森的快感喷射出致命的毒液，随着每一颗发光的心脏噼啪作响、爆炸开来，

[ai] ['tʃʌkl] [tuː; tə][maɪ'self] .
I chuckled to myself .
我 轻笑 到 我 .

我忍不住轻笑出声。

[ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ;
The sweat was running down my face ;
这 汗 曾是 跑步 向下 我的 脸 ;

汗水顺着我的脸颊流了下来；

[ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ;
I was shaking with excitement One side of the ship was already cleared of the things ;
我 曾是 摇晃 和 激动 一 边 的 这 船 曾是 已经 已清除 的 这 事物 ;

我激动得浑身发抖。船的一侧已经把东西搬走了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [naʊ] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
they were slipping over the top now , one or two at a time ,
他们 是 滑倒 超过 这 顶部 现在 , 一 或者 二 在 一个 时间 ,

他们现在正一个接一个地从顶峰滑下去，

[ænd; ənd][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [wiː; wi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and as rapidly as they came , we wiped them out .
和 作为 快速 作为 他们 来了 , 我们 擦拭 他们 出去 .

他们来得快，我们去得也快。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [saɪt] ;
At last there came a period in which there were none of the things in sight ;
在 最后的 那里 来了 一个 时期 在 哪个 那里 是 没有任何 的 这 事物 在 视线 ;

最后，有一段时间，眼前的一切景象都消失了；

[nʌn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːli] [traɪd] [ʃɪp] .
none coming over the top of the sorely tried ship .
没有任何 未来 超过 这 顶部 的 这 非常 尝试 船 .

没有任何东西会越过这艘饱经风霜的船顶。

" [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , ['hɛndrɪks] , " [ai] ['ɔːdəd] .
" Stay here and watch , Hendricks , " I ordered .
" 停留 这里 和 手表 , 亨德里克斯 , " 我 订购 .

"亨德里克斯，你待在这里看着，"我命令道。

" [aɪl] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
" I'll look on the other side .
" 患病的 看 在 这 其他 边 .

我会从另一边看。

[ai] [bɪ'liːv] [wɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
I believe we've got them all !
我 相信 我们已经 得到 他们 全部 !

我相信我们已经全部找到了！

" [ai] ['hʌrid] , [æz; əz] [best] [ai] [kʊd; kəd] , [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
" I hurried , as best I could , around to the other side of the Ertak .
" 我 慌忙 , 作为 最好的 我 可以 , 大约 到 这 其他 边 的 这 - .

我尽我所能地快速绕到埃尔塔克河的另一边。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'rəʊdɪd] ,
Her hull was pitted and corroded ,
她 船体 曾是 凹坑 和 腐蚀 ,

她的船体布满坑洼，锈迹斑斑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but there was no other evidence of the crescent - shaped things which had
但 那里 曾是 不 其他 证据 的 这 新月 - 形状 事物 哪个 有
[səʊ] ['nɪəli] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌn'taɪmli] ,
so nearly brought about the ship's untimely ,
所以 几乎 带来 关于 这 船的 不合时宜 ,

但是，没有其他证据表明那些几乎导致这艘船意外沉没的新月形物体的存在。

['gɑːstli] [end] .
ghastly end .
阴森 结尾 .

可怕的结局。

" ['hɛndrɪks] !
" Hendricks !
" 亨德里克斯 !

"亨德里克斯！

" [ai] ['eməneit] ['hæpɪli] .
" I emanated happily .
" 我 散发 快乐地 .

我容光焕发，心情愉悦。

" - ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] [sək'ses] ! -
" ' Nothing Less Than Complete Success ! '
" - 没有什么 较少的 比 完全的 成功 ! -

"绝对圆满成功！"

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊəz] [raɪt] [naʊ] !
And that's ours right now !
和 那就是 我们的 正确的 现在 !

而那正是我们现在拥有的！

['ðer] [gɒn] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
They're gone — all of them !
它们是 已消失 — 全部 的 他们 !

他们全都走了！

" [ai] [slɪpt] [ðə; ði] [kən'traivəns] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" I slipped the contrivances from my shoulders and ran back to the other
" 我 滑倒了 这 诡计 从 我的 肩膀 和 跑 后退 到 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
side of the ship .
边 的 这 船 .

“我把肩上的装置卸下来，跑回了船的另一边。”

['hɛndrɪks] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪŋ][sʌm; səm] [wɪəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːns] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)z] ,
Hendricks was executing some weird sort of dance , patting the containers ,
亨德里克斯 曾是 执行 一些 诡异的 种类 的 舞蹈 , 轻拍 这 容器 ,
['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪldli][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
swinging them wildly about his body ,
摇摆 他们 疯狂地 关于 他的 身体 ,

亨德里克斯跳着某种怪异的舞蹈，拍打着集装箱，疯狂地挥舞着它们。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['fɒndnəs] .
with an understandable fondness .
和 一个 可以理解 喜爱 .

带着可以理解的喜爱之情。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , " [ai] [sə'dʒestid] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Come inside , you idiot , " I suggested , " and tell us how you did it .
" 来 里面 , 你 笨蛋 , " 我 建议 , " 和 告诉 我们 如何 你 做过 它 .

“进来吧，你这个笨蛋，”我建议道，“告诉我们你是怎么做到的。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ! "
And see how it feels to be a hero ! "
和 看 如何 它 感觉 到 是 一个 英雄 ! "

体验一下当英雄的感觉吧！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [lʌk] , " ['hɛndrɪks] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" It was just luck , " Hendricks tried to make us believe , a few minutes
" 它 曾是 只是 运气 , " 亨德里克斯 尝试 到 制作 我们 相信 , 一个 很少 分钟
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

“这只是运气，”几分钟后，亨德里克斯试图让我们相信这一点。

[wen] [kɪnkeɪd] , [kɔːri] , [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [θruː] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
when Kincaide , Correy , and myself were through slapping his back and
什么时候 金凯德 , 科里 , 和 我 是 通过 拍打 他的 后退 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
shaking his hands .
摇晃 他的 双手 .

当金凯德、科里和我拍完他的背、握完他的手之后。

" [wen] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai][hæd; həd][dʒʌst] [tɔːn] [ɒf] [maɪ][mɑːsk] .
" When you , sir , splashed into the water , I had just torn off my mask .
" 什么时候 你 , 先生 , 溅起 进入 这 水 , 我 有 只是 撕裂 离开 我的 面具 .

“先生，您跳入水中时，我刚刚摘下我的面罩。”

[ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔːl][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['klʌstəd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
I saw some of the water fall on one of the things clustered upon your
我 锯 一些 的 这 水 落下 在 一 的 这 事物 聚类 之上 你的
['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

我看到一些水滴落在你头盔上某个东西上，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'stɪŋktli] [-]
and I distinctly [415]
和 我 明显地 [-]

而我清楚地[415]

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
heard it hiss , as it fell .
听到 它 嘶 , 作为 它 跌倒 .

听到它坠落时发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [həʊl] , [wɪtʃ] ['veri] ['sləʊli] [kləʊzd] [ʌp] ,
And where it fell , it made a ragged hole , which very slowly closed up ,
和 在哪里 它 跌倒 , 它 制成 一个 破烂不堪 洞 , 哪个 非常 缓慢地 关闭 向上 ,

它落下的地方留下了一个参差不齐的洞，这个洞慢慢地愈合了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪm] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['tentək(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] .
leaving a dim spot in the tentacle where the hole had been .
离开 一个 暗淡 点 在 这 触手 在哪里 这 洞 有 到过 .

触手上留下了一个暗淡的斑点，那是之前被打孔的地方。

[æz; əz][ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːdli] — [ʃɔːt] - ['səːkit] [ðə; ði]
As I figure it , the water — to put it crudely — short - circuited the
作为 我 数字 它 , 这 水 — 到 放 它 粗略地 — 短的 - 电路 这
[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .
electrical energy of the things .
电气 活力 的 这 事物 .

依我看来，水——说得通俗点——使这些物体的电能短路了。

[ðæt] , [tuː] , [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That , too , is just a guess , but I think it's a good one .
那 , 也 , 是 只是 一个 猜测 , 但 我 思考 它是 一个 好的 一 .

这也只是我的猜测，但我认为猜得不错。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [wʌn] .
" Of course , it was a long chance , but it seemed like our only one .
" 的 课程 , 它 曾是 一个 长的 机会 , 但 它 似乎 喜欢 我们的 仅有的 一 .

“当然，机会渺茫，但这似乎是我们唯一的机会。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə'sɪdjʊˌleɪtɪd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)z] ;
There was nothing more or less than acidulated water in the containers ;
那里 曾是 没有什么 更多的 或者 较少的 比 酸化 水 在 这 容器 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [flɑːsk] ,
and the air flasks ,
和 这 空气 烧瓶 ,

容器里只有酸化水，别无其他；而气瓶里，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɪn]
of course , were merely to supply the pressure to throw the water out in
的 课程 , 是 仅仅 到 供应 这 压力 到 扔 这 水 出去 在
[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [spreɪ] .
a powerful spray .
一个 强大的 喷 .

当然，这仅仅是为了提供压力，将水以强力喷射的方式喷出。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] ['eni] ['hæpɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən]
It happened to work , and there isn't anybody any happier about it than
它 发生 到 工作 , 和 那里 不是 任何人 任何 更快乐 关于 它 比
[ai] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

事情竟然成功了，没有人比我更高兴了。

[aɪm] [jʌŋ] ,
I'm young ,
我是 年轻的 ，

我还年轻，

[ænd; ənd] ['ðɛə,ɹə(ɹ)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bliːtʃ] [maɪ] [bəʊnz] [ɒn] [ə; eɪ]
and there're lots of things I want to do before I bleach my bones on a
和 有 很多 的 事物 我 想 到 做 前 我 漂白 我的 骨头 在 一个
['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːtɪd] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] ,
little deserted world like this ,
小的 荒凉的 世界 喜欢 这 ，

在我在这片荒凉的小世界里白白死去之前，我还有很多事情想做。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] !
that isn't important enough to even have a name !
那 不是 重要的 足够的 到 甚至 有 一个 姓名 ！

它甚至不值得拥有一个名字！

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['hɛndrɪks] .
" That was typical of Hendricks .
" 那 曾是 典型的 的 亨德里克斯 .

“这很符合亨德里克斯的风格。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['saɪəntɪst] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz]
He was a practical scientist , willing and eager to try out his own devices
他 曾是 一个 实际的 科学家 ， 愿意的 和 渴望的 到 尝试 出去 他的 自己的 设备
.
.
.

他是一位务实的科学家，乐于尝试自己发明的装置。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [fɜːst] — [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
A man of action first — as a man should be .
一个 男人 的 行动 第一的 — 作为 一个 男人 应该 是 .

首先，他是一个行动派——这才是男人该有的样子。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] , [spent] [ə; eɪ] ['riːəli] ['iːzi] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [bæk]
None of us , I think , spent a really easy moment until the Ertak was back
没有任何 的 我们 ， 我 思考 ， 花费 一个 真的 简单的 片刻 直到 这 - 曾是 后退
[æt; ət] [beɪs] .
at Base .
在 根据 .

我想，直到埃尔塔克号返回基地，我们谁也没有真正轻松过一刻。

['aʊə(r)] ['aʊtə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] ,
Our outer hull was weakened by at least half ,
我们的 外 船体 曾是 减弱 经过 在 至少 一半 ，

我们的外壳至少被削弱了一半，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vækjuːm] [ðeə(r)] [ænd; ənd]
and we were obliged to increase the degree of vacuum there and
和 我们 是 有义务 到 增加 这 程度 的 真空 那里 和
[ðʌs] [pleɪs] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [skɪn] .
thus place the major portion of the load on the inner skin .
因此 地方 这 主要的 部分 的 这 加载 在 这 内 皮肤 .

因此，我们不得不提高那里的真空度，从而将大部分负荷转移到内层蒙皮上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [əʊld] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒlɪdli] [bɪlt] , [ænd; ənd]
It was a ticklish business , but those old ships were solidly built , and
它 曾是 一个 痒痒的 商业 , 但 那些 老的 船舶 是 稳固地 建造 , 和
[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
we made it .
我们 制成 它 .

这事儿挺棘手的，但那些老船结构坚固，我们成功了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
As soon as I had completed my report to the Chief ,
作为 很快 作为 我 有 完全的 我的 报告 到 这 首席 ,

我一向局长汇报完毕，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][sent] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [fiːld] , ['ʌndə(r)] ['hevi] [gɑːd] ,
the Ertak was sent instantly to a secret field , under heavy guard ,
这 - 曾是 发送 即刻 到 一个 秘密 场地 , 在下面 重的 警卫 ,

埃尔塔克号立即被送往一处秘密基地，并受到严密看守。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['aʊtə(r)] [hʌl] [pʊt][ɪn] [pleɪs] .
and a new outer hull put in place .
和 一个 新的 外 船体 放 在 地方 .

并安装了新的外壳。

" [ðɪs] [kænt][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
" This can't be made public , " the Chief warned me .
" 这 不能 是 制成 民众 , " 这 首席 警告 我 .

“这件事不能公开，”局长警告我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
" It would ruin the whole future of space travel ,
" 它 会 废墟 这 所有的 未来 的 空间 旅行 ,

“这将毁掉太空旅行的整个未来。”

[æz; əz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
as people are just learning to accept it as a matter of course .
作为 人们 是 只是 学习 到 接受 它 作为 一个 事情 的 课程 .

人们正在逐渐接受它，并将其视为理所当然的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [sweə(r)][jɔː(r); jə(r)][men][tuː; tə]['ʌtə(r)] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
You will swear your men to utter secrecy , and pass me your word ,
你 将要 发誓 你的 男人 到 说出 保密 , 和 经过 我 你的 单词 ,

你要命令你的手下发誓保守秘密，并向我保证。

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [jɔː'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ] ['eni] ['diːteɪlz]
in behalf of your officers and yourself , that you will not divulge any details
在 代表 的 你的 警官 和 你自己 , 那 你 将要 不是 泄露 任何 细节
[ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] .
of this trip .
的 这 旅行 .

你谨代表你的官员和你自己保证，不会泄露此次行程的任何细节。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ;
" The scientists , of course , questioned me for days ;
" 这 科学家 , 的 课程 , 被质问 我 为了 天 ;

“当然，科学家们对我进行了数天的盘问；

[ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [kruːd] [ˌæpə'reɪtəs] ['hɛndrɪks] [hæd; həd] [meɪd] ,
they turned up their noses at the crude apparatus Hendricks had made ,
他们 转向 向上 他们的 鼻子 在 这 原油 设备 亨德里克斯 有 制成 ,

他们对亨德里克斯制造的简陋装置嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
and which had saved the Ertak and all her crew — but they kept it ,
和 哪个 有 已保存 这 - 和 全部 她 全体人员 — 但 他们 保留 它 ,

正是它救了埃尔塔克号及其所有船员——但他们却把它留下了。

[ai] ['nəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .
I noticed , for future reference .
我 注意到 , 为了 未来 参考 .

我注意到了，以备将来参考。

[ɔːl] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [wɪð] [dɪ'vaɪsɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [kəm'pækt] ,
All ships were immediately supplied with devices very similar , but more compact ,
全部 船舶 是 立即地 供应 和 设备 非常 相似的 , 但 更多的 袖珍的 ,

所有舰船都立即配备了非常相似但更紧凑的设备。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] [njuː] .
the use of which only chief officers knew .
这 使用 的 哪个 仅有的 首席 警官 知道 .

只有高级官员才知道它的用途。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
And the scientists , to my knowledge ,
和 这 科学家 , 到 我的 知识 ,

据我所知，科学家们

['nevə(r)] [dɪd] [ɪm'pruːv] ['greɪtli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [maɪ] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] .
never did improve greatly on the model made for them by my third officer .
绝不 做过 提升 非常 在 这 模型 制成 为了 他们 经过 我的 第三 官 .

我的三副为他们制作的模型，他们始终没有做出太大的改进。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [juːst] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
Whether or not these devices were ever used , I do not know .
无论 或者 不是 这些 设备 是 曾经 用过的 , 我 做 不是 知道 .

这些设备是否曾被使用过，我不得而知。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [sliːvz] [æt; ət] [beɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] - [maʊðd] [kruː] .
The silver - sleeves at Base are a close - mouthed crew .
这 银 - 袖子 在 根据 是 一个 关闭 - 嘴巴 全体人员 .

Base 的银袖队是一群守口如瓶的人。

['hɛndrɪks] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [səʊ] ['nɪəli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
Hendricks always held that the group of things which so nearly caused the deaths of all of us had wandered into our portion of Universe from some part of space beyond the fringe of our knowledge .
亨德里克斯 总是 握住 那 这 团体 的 事物 哪个 所以 几乎 导致 这 死亡人数 的 全部 的 我们 有 漫步 进入 我们的 部分 的 宇宙 从 一些 部分 的 空间 超过 这 边缘 的 我们的 知识 .

亨德里克斯始终认为，几乎导致我们所有人死亡的那群东西，是从我们认知范围之外的某个空间游荡到我们所处的宇宙中的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [wʌn] [bruːd] [meɪ] [sə'plaɪ] [ə'nʌðə(r)] .
But the same source which supplied one brood may supply another .
但 这 相同的 来源 哪个 供应 一 幼虫 可能 供应 其他 .

但同一个水源，既可以为一窝幼崽提供食物，也可以为另一窝幼崽提供食物。

['evɪdəntli] , [frɒm; frəm] [jʌŋ] - [rɪ'pɔːt] , [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [-]
Evidently , from young Clippen's report , this thing has [416]
显然 , 从 年轻的 - 报告 , 这 事物 有 [-]

显然，从年轻的克利彭的报告中可以看出，这件事有[416]

['hæpənd] .
happened .
发生 .

发生了。

[ænd; ənd] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
And since starting this account ,
和 自从 开始 这 帐户 ,

自从创建这个账户以来，

[ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [waɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
I have determined why the powers that be are willing now to have the
我 有 决定 为什么 这 权力 那 是 是 愿意的 现在 到 有 这
['nɒlɪdʒ] [meɪd] ['pʌblɪk] .
knowledge made public .
知识 制成 民众 .

我已经弄清楚为什么当权者现在愿意将这些信息公之于众。

[ðə; ði] [njuː] ['sɪlɪˌsaɪd] ['kəʊtɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [speɪs] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] ,
The new silicide coating with which all space ships have been covered ,
这 新的 硅化物 涂层 和 哪个 全部 空间 船舶 有 到过 涵盖 ,

所有航天器都覆盖着这种新型硅化物涂层。

[ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
is proof against all electrical action .
是 证明 反对 全部 电气 行动 .

可抵御一切电气作用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] [ɹɪdj'uːsɪz] ['frɪkʃ(ə)n] , [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
That it is smoother and reduces friction , is , in my opinion ,
那 它 是 更平滑 和 减少 摩擦 , 是 , 在 我的 观点 ,

我认为，它更光滑，摩擦力更小。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
no more than a rather halty explanation .
不 更多的 比 一个 相当 - 解释 .

仅仅是一个相当含糊的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] ,
It is , in reality ,
它 是 , 在 现实 ,

实际上，的确如此。

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'leɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [reɪzd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [deɪ]
the decidedly belated scientific answer to a question raised back in the hey - day
这 绝对地 迟到的 科学 回答 到 一个 问题 提高 后退 在 这 嘿 - 天
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Ertak ,
的 这 - ,

对于早在埃尔塔克号鼎盛时期提出的问题，如今终于有了姗姗来迟的科学解答。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [juːθ] .
and my own youth .
和 我的 自己的 青年 .

还有我自己的青春岁月。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kræbɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðiːz]
That was many , many years ago , as the crabbed , uncertain writing on these
那 曾是 许多 , 许多 年 前 , 作为 这 螃蟹 , 不确定 写作 在 这些
['peɪdʒɪz] [pruːvz] .
pages proves .
页面 证明 .

那是很多很多年前的事了，这些页面上潦草、含糊的字迹就证明了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['rɑːðə(r)] ['θæŋkfəli] ,
And now , rather thankfully ,
和 现在 , 相当 谢天谢地 ,

而现在，谢天谢地，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [weɪt] [wɪtʃ]
I am about to place the last of these pages under the curious weight which
我 是 关于 到 地方 这 最后的 的 这些 页面 在下面 这 好奇的 重量 哪个
[hæz; həz] [held] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
has held the others in place as I have written .
有 握住 这 其他的 在 地方 作为 我 有 书面 .

我即将把最后一页纸放在那个奇特的重物下，正是这个重物在我写作的过程中一直压着其他页面。

[ðæt] [ɪ'regjələ(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
That irregular bit of metal from the hull of the Ertak ,
那 不规律的 少量 的 金属 从 这 船体 的 这 - ,

那块来自“埃尔塔克”号船体的不规则金属碎片，

[səʊ] ['diːpli] ['pɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [θɪŋz] [hæd; həd] [sæpt] ['aʊə(r)]
so deeply pitted on the one side , where the hungry things had sapped our
所以 深 凹坑 在 这 一 边 , 在哪里 这 饥饿的 事物 有 精疲力竭 我们的
['preʃəs] [streŋθ] .
precious strength .
宝贵的 力量 .

一边坑坑洼洼，那是饥饿的野兽吸干了我们宝贵的力量。

" - , " [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [dʌbd] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] , [jʌŋ]
" Electites , " the scientists have dubbed these strange crescent - shaped things , young
" - , " 这 科学家 有 被誉为 这些 奇怪的 新月 - 形状 事物 , 年轻的
- [sed] .
Clippen said .
- 说 .

“科学家们把这些奇怪的新月形物体称为‘精英’，”年轻的克利彭说道。

" - !
" Electites !
" - !

“精英们！”

" ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] !
" Something new under the sun !
" 某物 新的 在下面 这 太阳 !

“太阳底下有新鲜事！”

[njuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [əʊld] [dʒɒn] ['hænsən] .
New to this generation , perhaps , but not to old John Hanson .
新的 到 这 一代 , 也许 , 但 不是 到 老的 约翰 汉森 .

对于这一代人来说或许是新的，但对于老约翰·汉森来说却并不陌生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神